

ICCROM

CHRONIQUE

octobre 2001

27



Editeur en chef :
Terry Little

Editeur :
Maureen B. Fant

Edition française :
Marthe Lemery
Françoise Vogel

Assistante de production :
Elsa Ortiz

Recherche des photos :
Maria Mata Caravaca

Maquette :
Giancarlo De Pol

Imprimé en Italie par :
La Fenice Grafica

ISSN 92-9077-175-5

ISSN 0258-0810

Remerciements pour les photos :
4 : Catherine Antomarchi,
Ernesto Borrelli, Emmanuel Guil-
lié, CRATère-EAG, Gaël de
Gaichen, Joseph King, Elena In-
certi Medici, Jukka Jokilehto,
Maria Teresa Jaquinta, Claire-
Emmanuelle Le Moit, Katrina
Similä, Herb Stovel.

Couverture : Quelques jours
après le tremblement de terre
en juin 2001, Franz Grupp
restaure un tableau de l'Ermita
de Jonuzalen dans le Couvent
de Santa Teresa à Arequipa,
Pérou. Voir l'article en page 17.
Photo de Magdalena
Fuerzessida.

Le personnel de l'ICCROM

Bureau du Directeur général
Nicholas Stanley-Price, Directeur
général

Gaël de Gaichen, Assistant du
Directeur général (en retraite
depuis le 31 juillet 2001)

P. Richard Lindo, Directeur
administratif et du personnel

Pilar House, Assistante
personnelle du Directeur général

Françoise Ghin, Secrétaire
adjointe

Vincenzo Alibrandi, Réceptionniste

**Programme de
sensibilisation**

Gaël de Gaichen, Directeur de
programme

Monica Ardemagni, Responsable
de projet

Susan Inman, Assistante
administrative

**Programme Architecture et
sites archéologiques**

Alejandro Alva Balderrama,
Directeur de programme

Maria Teresa Jaquinta,
Responsable de projet

Ernesto Borrelli, Coordinateur du
laboratoire

Rahel Wolde Mikael, Assistante
administrative

Programme Collections

Catherine Antomarchi, Directeur
de programme

Rocco Mazzeo, Responsable de
projet

Katrina Similä, Responsable de
projet

Liliana Rizzo Vecchio, Assistante
administrative (en retraite depuis
le 30 septembre 2001)

Françoise Vogel, Assistante
administrative

**Programme Habitat
patrimonial**

Herb Stovel, Directeur de
programme

Nobuko Inaba, Responsable de
projet (mise à disposition par
l'Etat japonais)

Joseph King, Responsable de
projet

Marie-France Adolphe, Assistante
administrative

Sonia Widmer, Assistante
administrative

**Documentation, bibliothèque
et archives**

Marie-Christine Lignet,
Responsable

Edda Trentin, Bibliothécaire

Margaret Otrantessian, Assistante
de bibliothèque

Ganna Paganelli, Assistante de
bibliothèque

Nicolina Falciglia, Technicienne
de bibliothèque

**Communication et
information**

Terry Little, Responsable

Monica Garcia Robles, Web et
gestion des données (détachée
auprès de l'Etat péruvien
jusqu'au 30 septembre 2002)

M. Anna Stewart, Information sur
la formation et les bourses

Elsa Ortiz, Assistante
administrative

Administration et logistique

P. Richard Lindo, Directeur
administratif et du personnel

Patrice Simonnet, Chargé de
mission Fonds EPA (mis à
disposition par l'Etat français)

Roberto Nahum, Administrateur
systèmes informatiques

Alessandro Menicucci, Chef
comptable

Sally Bolstridge, Assistante de
comptabilité

Maurizio Moriconi, Assistant de
comptabilité

Enrico Carra, Responsable
logistique

Pietro Baldi, Assistant logistique

Fabio Tosti, Chauffeur et
commissionnaire

TABLE DES MATIERES

ICCROM Chronique, vol. 27, octobre 2001

Du bureau du Directeur général	2
Nouveaux Etats membres	5
Activités officielles	6
Partenaires-clés de l'ICCROM	8
In memoriam	9
Programmes et activités en 2001	
Programme de sensibilisation	10
Prix MEDIA SAVE ART 2001	
Graffiti, changeons de stratégie !	
Programme Architecture et sites archéologiques	12
Cours international de conservation architecturale (ARC)	
Projet Terra	
Le programme NAMEC	
Autres activités	
Le Laboratoire de l'ICCROM	
Programme Collections	16
Conservation à l'œuvre	
<i>Sharing Conservation Science</i> : vers un langage commun (SCS)	
Conservation et utilisation des collections (CUC)	
Projets en cours	
Nouvelles des partenaires régionaux	
Programme Habitat patrimonial	20
Conservation urbaine et territoriale intégrée (ITUC)	
AFRICA 2009	
Formation technique pour la conservation des matériaux et des technologies de construction	
Conférences internationales de novembre 2001 à décembre 2002	24
Acquisitions récentes de la bibliothèque	26
Publications en vente à l'ICCROM	29
Partenaires de l'ICCROM en 2001	Des de la couverture



DU BUREAU DU DIRECTEUR GENERAL

Nicholas Stanley-Price

Dès notre entrée dans le nouveau millénaire, deux polémiques ont soulevé des questions fondamentales de conservation du patrimoine culturel. La première, bien précise, était liée à la menace puis à l'acte même de destruction des deux bouddhas en pierre à Bamiyan, en Afghanistan, en mars 2001. La seconde, d'ordre plus général et toujours d'actualité, concerne les avantages et les coûts de la mondialisation, sujet dorénavant à l'ordre du jour de tous les sommets politiques de ce monde en raison des préoccupations populaires qu'il suscite.

Ces deux débats ont des répercussions profondes pour une organisation internationale et intergouvernementale telle que l'ICCROM, qui œuvre pour la conservation du patrimoine culturel. La démolition des statues de Bamiyan, par exemple, remet en cause plusieurs des principes sur lesquels repose la conservation du patrimoine culturel, à commencer par la notion de patrimoine universel. Le débat sur la mondialisation peut, à première vue, paraître moins pertinent mais ses ramifications soulèvent des questions essentielles sur la préservation de la diversité culturelle et de son corollaire, l'expression matérielle. Face à la montée du phénomène d'homogénéisation culturelle. A un niveau plus prosaïque mais néanmoins réel, les changements climatiques à l'échelle du globe (élévation du niveau des mers, inondations catastrophiques, pollution atmosphérique par exemple) semblent menacer la pérennité du patrimoine culturel.

En tant qu'organisation internationale, l'ICCROM se doit de reconnaître et de promouvoir la diversité culturelle, caractéristique intrinsèque de nos sociétés. C'est précisément afin de préserver les manifestations concrètes de cette diversité culturelle que l'ICCROM a été créé par l'UNESCO en 1956. Certes, la préservation de ces expressions matérielles dépend de la valeur que la société y attache. Il est admis depuis longtemps que le patrimoine culturel peut revêtir une forme tangible ou intangible ; or la réussite de la conservation de son expression matérielle repose sur une parfaite compréhension de cette qualité.

Compréhension et communication

C'est en matière de compréhension culturelle que les problèmes se posent, dans des situations qui impliquent l'appréciation mutuelle entre cultures différentes, entre diverses disciplines, entre les sciences et les arts, les professionnels et les amateurs, voire même entre jeunes et moins jeunes. Le secteur de la communication est indéniablement celui présentant la plus forte croissance mais une communication fructueuse va bien au-delà des équipements et des possibilités de connexion instantanées.

C'est pourquoi l'éducation, la formation et la sensibilisation, sous toutes leurs formes, demeurent fondamentales pour la promotion du respect de la diversité culturelle et la préservation de ses expressions matérielles. Et c'est aussi

pourquoi l'ICCROM s'appuie sur sa longue expérience en la matière pour promouvoir l'objectif qui est à l'origine de sa création : contribuer à la conservation du patrimoine culturel.

Bien entendu, les stratégies adoptées par l'ICCROM pour atteindre cet objectif ont considérablement évolué au fil des ans. Des réorientations stratégiques majeures sauteraient aux yeux de tout lecteur qui comparerait les activités décrites dans cette chronique à celles de la chronique annuelle d'il y a, disons, quinze ans. Dans les années 1980, la formation professionnelle offerte par l'ICCROM reposait essentiellement sur les quatre cours réguliers qui se tenaient chaque année à Rome. De nos jours, compte tenu de l'évolution des besoins, l'accent est mis sur des cours régionaux s'inscrivant dans des programmes à long terme (et souvent organisés en collaboration avec d'anciens participants de cours des années précédentes à Rome). Les cours conventionnels ne constituent qu'un volet de ces programmes, lesquels combinent plutôt enseignement théorique et renforcement institutionnel, fourniture d'informations et consolidation à long terme d'un réseau de partenaires. A titre d'exemples, citons les programmes PREMA (1990-2000) pour les collections muséales d'Afrique subsaharienne, PREMO (1994-2000) pour les collections muséales de la région du Pacifique, les projets GAIA (1989-1998) et TERRA (1998-2002) sur la conservation de l'architecture en terre, ITUC (1996-2005) sur la conservation urbaine et territoriale intégrée, enfin le programme AFRICA 2009 (1999-2009) pour le patrimoine immobilier en Afrique subsaharienne. Tous comportent des mécanismes de transfert progressif des responsabilités à la région concernée, par le biais d'institutions existantes ou bien créées à cet effet, tels l'École du patrimoine africain au Bénin ou le *Programme for Museum Development in Africa* au Kenya. (On trouvera plus loin la description de ces programmes).

L'ICCROM a pour politique de conserver un rôle consultatif, si besoin est, dans les programmes ayant fait l'objet d'un transfert de responsabilités organisationnelles. C'est ce qui se passe dans le cas des deux nouveaux centres au Bénin et au

Kenya mais également d'autres cours qui existent depuis longtemps et dont la demande reste forte. Ainsi, cette année, en réponse aux demandes de ses partenaires, l'ICCROM continue à assumer un rôle actif de conseil pour les cours de conservation de la pierre (à Venise) et du bois (en Norvège). Ces deux cours s'inspirent à l'origine du cours de conservation architecturale (ARC) qui a eu lieu chaque année à l'ICCROM pendant 32 ans. Ce cours fait actuellement l'objet d'un examen externe indépendant afin d'en évaluer l'impact et d'en envisager les orientations futures.

Changement d'objectifs, changement de contenus

C'est aussi à cause des objectifs mêmes que celles-ci se sont fixés que la conception des activités d'éducation et de formation s'est modifiée. Si, à l'origine, le besoin portait essentiellement sur les connaissances techniques dans un contexte de philosophie de la conservation, de nos jours il est tout aussi important de développer les capacités de gestion et de communication chez les spécialistes de la conservation. Le contenu des activités d'éducation et de formation reflète ce changement d'orientation. Pour ne citer qu'un exemple, en 1983 l'ICCROM offrait pour la première fois aux participants de ses cours réguliers un atelier d'une semaine sur les techniques d'enseignement et de communication. En 2001, le thème de la communication est au programme du cours de neuf semaines « Conservation et utilisation des collections » organisé au Brésil, non plus comme un sujet parmi d'autres mais comme thème principal de la semaine inaugurale. Cela montre bien comment les objectifs et le contenu du cours ont évolué en réponse aux besoins.

Le sujet toujours sensible de la communication interdisciplinaire, notamment entre scientifiques et non-scientifiques, est également abordé directement dans le nouveau cours pilote *Sharing Conservation Science : vers un langage commun*, un cours bilingue qui explore aussi la question des échanges multilinguistiques. Par ailleurs, à travers son programme de sensibilisation, l'ICCROM assure depuis longtemps la promotion de la communication en matière de conservation du patrimoine culturel en rapprochant jeunes et

moins jeunes, et spécialistes et médias. La sensibilisation sera de plus en plus partie intégrante de la plupart des programmes réguliers destinés aux professionnels.

L'évolution des objectifs et de la conception des activités que j'ai évoquées jusqu'à présent se reflète en bonne partie dans la proposition de Programme et budget pour l'exercice biennal 2002-2003 que le Conseil de l'ICCROM soumettra à l'Assemblée générale en novembre 2001. Le programme provisoire est essentiellement proactif, à savoir qu'il tente de prévoir les besoins en matière de conservation et d'y répondre par la conception d'activités appropriées. Parallèlement, l'ICCROM est appelé à répondre aux demandes de ses États membres en fait d'informations, d'assistance technique et de conseils dans le domaine de la conservation. Il va sans dire que mieux nous parviendrons à cerner les besoins nouveaux et à concevoir des programmes

appropriés, moins il nous faudra affecter de ressources aux requêtes ad hoc.

Ceci suppose que ces programmes privilégient une démarche fondée sur les concepts fondamentaux que sont la prévention, la sensibilisation et la planification. Nulle part ailleurs cette dernière n'est aussi importante que lors de catastrophes et en situation d'urgence. Paradoxalement, nous devons être prêts à parer à l'imprévu. L'ICCROM intervient depuis longtemps à la suite de catastrophes naturelles, comme dans le cas du récent séisme d'Arequipa, au Pérou. Nous avons également élaboré du matériel pédagogique et des activités d'enseignement sur la prévention des risques. L'utilité d'intégrer des concepts de prévention et de sensibilisation aux programmes à long terme a déjà fait ses preuves. À une époque où, dans de nombreux pays, on limite les crédits à la conservation aux seuls projets de haut niveau, une telle politique, certes moins spectaculaire à court terme, devrait se révéler plus rentable.

Pour en revenir à mon mot de départ, il est indubitable que, pendant une brève période, les démolitions de Bamiyan ont fait plus de publicité à la conservation du patrimoine culturel qu'une multitude de programmes de sensibilisation du grand public. La puissance des réseaux mondiaux de communication permet désormais de diffuser dans le monde entier des événements se déroulant dans une lointaine vallée de l'Afghanistan. Exploitions cette puissance afin de communiquer non seulement les revers mais surtout les bienfaits de la conservation du patrimoine culturel !



Bouddha assis, peinture murale dans la partie supérieure du mur ouest du mausolée du Grand Bouddha, Bamiyan, Afghanistan. Tirée d'une collection de photographies prises entre 1969 et 1973 par Rakhaldas Sengupta (voir la nécrologie en page 5), cette image est conservée dans les archives de l'ICCROM. Les événements de 2001 ont rendu ce témoignage d'autant plus précieux.

NOUVEAUX ETATS MEMBRES

Six nations se sont jointes à l'ICCROM depuis 2000, pour un total de 100 Etats membres. L'ICCROM accueille l'Arabie saoudite, la Bosnie-Herzégovine, la Chine, l'Estonie, la République slovaque et le Tchad. De l'information au sujet de ces pays et de leur patrimoine, ainsi que sur l'adhésion à l'ICCROM est disponible au site www.iccrom.org.

Arabie saoudite

L'Arabie saoudite, royaume de 19,5 millions d'habitants, centre de civilisation et de culture islamique, détient un patrimoine religieux et royal (mosquées, palais, modèles urbains historiques). Les côtes est et ouest de la péninsule cachent des sites sous-marins. Les antiquités relèvent du Grand conseil des antiquités, organisme du Département des antiquités et des musées, au Ministère de l'éducation. Signataire des conventions internationales, l'Arabie saoudite rédige ses lois sur les antiquités en conséquence. Les cours de l'ICCROM ont accueilli 7 participants saoudiens.

Bosnie-Herzégovine

La Bosnie-Herzégovine, avec ses 3,8 millions d'habitants, se joint à l'ICCROM moins de 11 ans après son indépendance. Cependant dès 1995-1996, l'UNESCO et le Conseil de l'Europe entament une coopération avec le Ministère de l'éducation, de la culture, des sciences et des sports, pour définir des principes et des stratégies de conservation.

Chine

La République populaire de Chine, vaste pays de 1,25 milliard d'habitants, jouit d'une longue histoire et d'un riche patrimoine : quelque 4

milliards de manuscrits dans 2 700 bibliothèques et 12 millions d'objets dans plus de 3 700 institutions culturelles. C'est un secteur qui occupe plus de 115 000 employés.

La sensibilisation de l'Etat à la conservation et ses lois sur la documentation, la protection et le contrôle des exportations des reliques culturelles sont nées du développement économique rapide et de l'augmentation du tourisme. Ainsi, la profession de conservateur est en développement en Chine : ce sont de petits programmes et des professionnels éduqués à l'étranger, y compris certains des 21 participants chinois aux cours de l'ICCROM, qui assurent la formation.

Estonie

L'Estonie est une république de 1,4 million d'habitants, née en 1991. Le Ministère de la culture veille aux arts, aux bibliothèques (597 collections regroupant 10,8 millions d'unités), aux musées (179 collections comptant 5,7 millions d'objets et employant 400 personnes) et à la conservation du patrimoine. Pour ce faire, le Ministère de la culture est soutenu par d'autres institutions, telles la Fondation culturelle estonienne, le Conseil national des antiquités et le Centre national de conservation KANUT. Au niveau post-secondaire, un nouveau pro-

gramme de formation en conservation-restauration est en développement.

Quinze Estoniens ont participé aux cours de l'ICCROM. De plus, le programme Habitat patrimonial a récemment tenu des activités en Europe du Nord-Est, où l'Estonie était représentée.

République slovaque

La République slovaque, (5,4 millions d'habitants) née en 1993 de l'ex-Tchécoslovaquie, en hérite un Ministère de la culture slovaque. En 1989, celui-ci est réorganisé pour couvrir la désignation du patrimoine national et les législations culturelles, en coopération avec son Institut pour la protection des monuments et son Inspectorat de conservation. La Liste centrale des monuments culturels inclut 9 108 monuments, 27 sites, 53 ensembles bâtis et 13 000 objets culturels, sans compter les collections de 100 musées et galeries et 3 280 bibliothèques.

Quant à la formation, la Slovaquie propose des programmes de diplôme auprès d'instituts, d'académies ou de centres spécialisés. A l'ICCROM, 8 Slovaques ont participé à différents cours.

Tchad

Le Tchad, république de 8,7 millions d'habitants, s'est doté des structures légales nécessaires à la protection du patrimoine culturel dès son indépendance en 1960.

Cependant, le Tchad a souffert, la guerre civile ayant retardé le développement et endommagé les biens culturels nationaux. La formation professionnelle est particulièrement nécessaire : non seulement des techniciens de musée, mais aussi des archéologues, des conservateurs et des spécialistes en documentation s'adressent maintenant à l'étranger pour développer leurs expertises. L'ICCROM a accueilli 5 participants tchadiens à divers cours.

ACTIVITES OFFICIELLES

XXII^e Assemblée générale de l'ICCROM

Rome (Italie), 21-23
novembre 2001

L'Assemblée générale est l'instance suprême de l'ICCROM. Composée de délégués des États membres, elle se réunit tous les deux ans en session ordinaire. La XXII^e session se tiendra du 21 au 23 novembre au siège de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO).

L'Assemblée générale adopte les politiques générales de l'ICCROM ainsi que le Programme et budget de l'organisation pour les deux années subséquentes. Il procède aussi à l'élection des membres du Conseil (cette année, 12 des 24 postes sont en élection) et détermine les contributions des États membres. Les membres associés de l'ICCROM sont invités à prendre part aux sessions en qualité d'observateurs.

www.iccrom.org

Le site web de l'ICCROM a été remanié au cours de l'année et propose désormais un plus grand nombre d'informations sur les activités de l'ICCROM ainsi que sur les événements et nouveautés en matière de conservation-restauration. Des outils améliorés facilitent la recherche en ligne dans la bibliothèque virtuelle de l'ICCROM. En décembre 2001, un nouveau site web, totalement réaménagé grâce à la généreuse collaboration technique de l'EVTEK Institut d'art et de dessin (Finlande), facilitera la navigation et la consultation des rubriques actuelles (bibliothèque en

ligne, liste des conférences internationales, activités de formation et passerelles vers d'autres sites).

Programme de stagiaires et professionnels invités

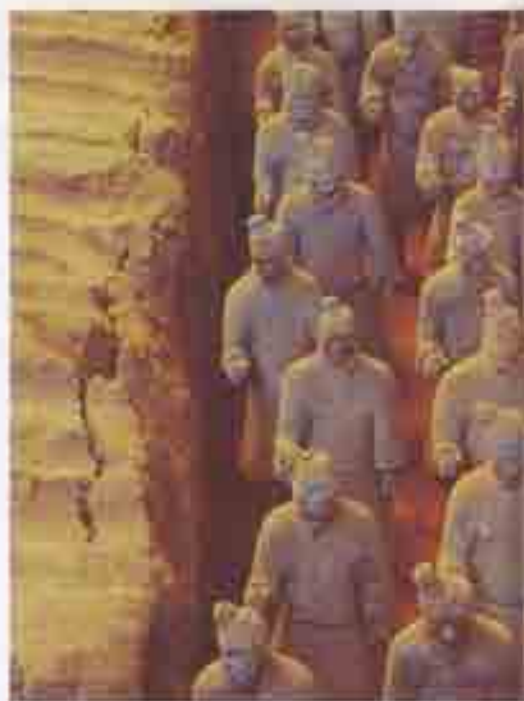
Chaque année, des dizaines de demandes sont présentées à l'ICCROM par des étudiants, de jeunes professionnels ou des boursiers désireux de faire un stage ou de mener une recherche indépendante au siège de l'organisation, à Rome. Une politique en matière de stages et de professionnels invités, récemment élaborée, permettra à l'ICCROM de répondre à ces requêtes. Les modalités de participation seront divulguées en décembre. Vérifiez le site de l'ICCROM ou contactez le Bureau Communication et information (adresse au verso de la publication).

Visiteurs à l'ICCROM

Outre les stagiaires, les participants aux activités et les chercheurs de la bibliothèque de l'ICCROM, l'organisation accueille avec plaisir des individus, des délégations et des groupes d'étudiants du monde entier dans ses locaux de Rome.

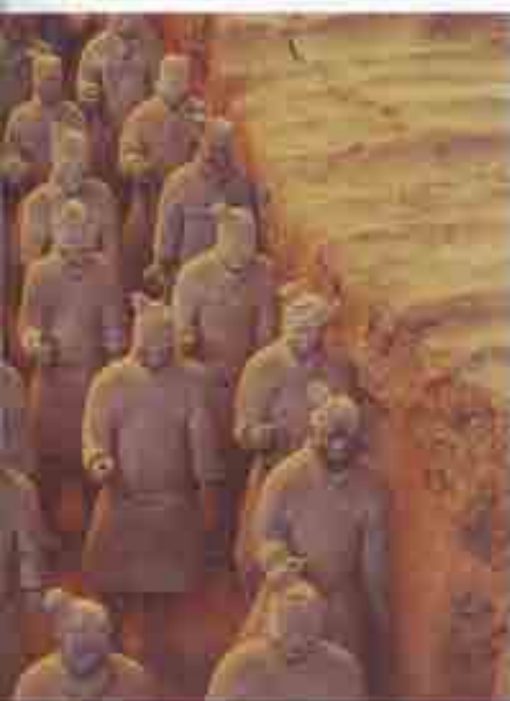
Durant l'année, les fonctionnaires et délégations ci-après ont été reçus :

- Lester K. Little, Directeur de l'American Academy in Rome, et les deux boursiers de la *Kress Conservation* à l'Académie, Elizabeth Walmsly (*National Gallery of Art*, Washington DC) et Deirdre Windsor (*American Textile History Museum*, Lowell, Massachusetts), en février ;



Quelques-uns des 8 000 guerriers d'argile, grandeur nature, du mausolée du premier empereur Qin, près de Xian (Chine), site du patrimoine mondial. La Chine est un des six nouveaux États membres de l'ICCROM (voir page 5).

- Son Excellence Jozef Miklosko, Ambassadeur de la République slovaque en Italie, et M^{me} Jana Trnovecová, Attaché culturel à l'ambassade de la République slovaque et Directrice de l'Institut slovaque à Rome, en mars ;
- Des fonctionnaires du Haut-commissariat pour le développement de Riyad (Arabie saoudite), en mars ;
- Un groupe d'environ 50 membres du *Historic Resources Committee* de l'American Institute of Architects, venus à Rome pour une conférence, en avril ;
- Un groupe d'experts en archiver de la République de Corée, venus se familiariser avec l'organisation et discuter de sa participation actuelle et future à des projets de conservation d'archives, en mai ;
- Une délégation de 15 fonctionnaires des Ministères de la Culture, des Travaux publics et de l'Environnement, représentant l'Administration des biens cul-



turels de Taejon (Corée du Sud), en juin ;

- Des représentants de l'Agence japonaise pour les affaires culturelles, en juin ;
- Son Excellence Mynt U Phone, Ambassadeur du Myanmar, en septembre.

La visite d'étudiants est particulièrement appréciée à l'ICCROM. Durant l'année, nous avons reçu :

- Un groupe de 12 étudiants du *Liceo Artistico Statale Via Ripetta 218* de Rome, dans le cadre de leur programme de préservation du patrimoine, en avril ;
- Le professeur Alfonso Muñoz Cosme et son groupe de 25 étudiants de la faculté d'architecture de l'Université de Madrid, dans le cadre du cours « Restauration : théorie et techniques », en mai ;
- Un groupe d'étudiants de second cycle en conservation urbaine du consortium de conservation urbaine dans les Balkans – composé des universités de Ljubljana et de Slovénie, de l'Institut pour la protection de la culture de Slovénie et de la *Catholic University of America* (Washington DC) – dans le

cadre d'un cours d'été dirigé par le professeur Roy Eugene Graham de la *Catholic University*, en juin ;

- Les 20 participants du 14^e Cours international sur la technologie de conservation de la pierre, accompagnés par Mieke Van Molle, Coordinatrice du cours, et Christina Danielli, Assistante, en juin ;
- 15 étudiants à la maîtrise en gestion culturelle à l'*Universidad Complutense de Madrid*, en septembre.

Publications de l'ICCROM

En 2001, l'ICCROM a publié deux ouvrages techniques : *GrADoc (Graphic Documentation Systems in Mural Painting Conservation)* et *University Postgraduate Curricula for Conservation Scientists, Proceedings of the International Seminar, Bologna, 26-27 November 1999*. Ces deux ouvrages peuvent être achetés à la Librairie de l'ICCROM (p. 29). Le lancement du livre *GrADoc* organisé en janvier 2001 à l'ICCROM a attiré des dizaines de collaborateurs et d'anciens participants.

Nouvelles du personnel de l'ICCROM

Gaël de Guichen, Directeur du programme de sensibilisation et Assistant du Directeur général, a pris sa retraite en juillet après 31 ans de service. Il est le seul fonctionnaire à avoir été au service des sept directeurs de l'ICCROM. Théoricien de premier plan dans le domaine de la conservation préventive, il est fort connu pour ses travaux sur la sauvegarde des collections muséales d'Afrique et pour la promotion active de la participation des médias et des jeunes à la préservation du patrimoine. La première Chronique de l'ICCROM, publiée en 1973, avait été produite par Gaël.

Le 4 octobre dernier, l'ICCROM a eu le grand plaisir d'accueillir Paul Philippot, Directeur adjoint sous H. Pionderleith, puis Directeur de l'ICCROM de 1971 à 1977. Outre son important rôle dans le développement de l'ICCROM, M. Philippot est mondialement reconnu pour sa contribution à la théorie et la philosophie de la conservation au XX^e siècle. En 1981, il a reçu le Prix ICCROM.

Liliana Rizzo Vecchio, Assistante administrative du programme Collections, a pris sa retraite à la fin de septembre. Elle travaillait à l'ICCROM depuis 1979. Les nombreux collègues et partenaires du monde entier qui ont eu la chance de travailler avec elle regretteront son dévouement, la haute qualité de son travail et cette chaleur humaine qui était sienne.

Monica Garcia Robles, Chef, Web et gestion de données, a été détachée auprès du Ministère péruvien des Affaires étrangères à partir d'octobre 2001 afin de travailler à la numérisation d'archives ministérielles dans le cadre d'un projet de préservation intégrée à Lima.

Alessandro d'Amico, Luca Esposito, Irma Ferrante et Daniela Pilotti, Agents de sécurité détachés par le gouvernement italien afin d'assurer les services de garde à l'ICCROM, ont repris leurs fonctions initiales auprès du Ministero per i Beni e le Attività Culturali depuis le 1^{er} octobre 2001. Les services de garde et de réception de l'ICCROM sont dorénavant assurés par une société privée contractée par le gouvernement italien.

PARTENAIRES-CLÉS DE L'ICCROM

Toutes les activités de l'ICCROM, de l'élaboration de stratégies à l'organisation de cours, sont réalisées en collaboration avec des partenaires. Une liste des institutions partenaires de l'ICCROM en 2001 figure au dos de la couverture. Cette page indique certains de ceux avec lesquels l'ICCROM entretient des relations continues de réciprocité.

Le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO

En 1994, le Comité du patrimoine mondial a chargé l'ICCROM de l'élaboration d'une stratégie mondiale de formation en vue de promouvoir une utilisation aussi efficace que possible des fonds. Après des années de recherche, de consultation et de réunions d'experts, l'ICCROM a présenté la « Stratégie globale de formation pour le patrimoine culturel mondial » lors de la 24^e session du Comité qui s'est tenue en décembre 2000, à Cairns (Australie). Le Comité a félicité l'ICCROM pour ce travail qui est en voie d'extension afin de servir de base à un plan d'action de formation pour le Patrimoine mondial.

En l'an 2000, le Comité a lancé un processus de « Compte-rendu périodique » afin de fournir une vue d'ensemble de l'état de conservation des sites du Patrimoine mondial, région par région sur une période de six ans, en commençant par les États arabes. Abdelaziz Daoulati, Président du Conseil de l'ICCROM et consultant responsable du projet, a présenté l'étude au Comité du patrimoine mondial à Cairns. Le rapport a été extrêmement apprécié pour sa puissance d'analyse et la franchise de ses conclusions.

Toujours durant la réunion de

Cairns, le Comité a appuyé la requête budgétaire de l'ICCROM concernant la fourniture de services en 2001 et a chargé l'organisation de l'élaboration de deux « kits de formation » visant l'amélioration de la mise en œuvre de la Convention en 2001, l'un pour les inscriptions et l'autre pour le suivi et le compte-rendu périodique.

L'Italie et le Partenariat euro-méditerranéen

Les projets financés par le gouvernement italien dans le cadre des programmes multilatéraux de la Direction générale pour la coopération au développement (DGCS) du Ministère italien des Affaires étrangères ont revêtu une importance croissante au sein du Programme et budget de l'ICCROM. La collaboration s'est progressivement transformée en un programme structuré, NAMEC, lequel réunit en une stratégie commune les plans de développement et priorités de l'ICCROM et ceux du Gouvernement italien. Des informations plus détaillées concernant le Partenariat euro-méditerranéen, NAMEC et la coopération dans le cadre du programme INCO-Med de la Commission européenne sont fournies aux pages 12 à 15 sous la rubrique présentant les activités du Programme Architecture et sites archéologiques.

Le Conseil international des monuments et sites (ICOMOS)

L'ICOMOS, dont le siège est à Paris (France), est une organisation internationale non gouvernementale de professionnels œuvrant pour la conservation des monuments et des sites historiques du monde entier. L'ICOMOS constitue un forum de dialogue pour les professionnels et un outil de collecte, d'évaluation et de dissémination d'informations sur les principes, les techniques et les politiques de conservation. Comme l'ICCROM, il s'agit d'un organe consultatif du Comité du patrimoine mondial. L'ICOMOS est membre *ex-officio* du Conseil de l'ICCROM. Le Comité des villes historiques de l'ICOMOS est un partenaire-clé du Programme IUCN de conservation intégrée urbaine et territoriale de l'ICCROM (voir p. 20-22).

Le Conseil international des musées (ICOM)

En 2001, l'ICCROM a participé à la Conférence triennale de l'ICOM organisée à Barcelone en juillet ainsi qu'à un atelier sur le trafic illicite d'œuvres d'art et la protection du patrimoine culturel en Asie du sud-est tenu à Hanoi (Vietnam) du 9 au 13 avril.

Depuis l'an 2000, l'ICCROM héberge le Secrétariat de l'ICOM-CC (Comité de conservation de l'ICOM) qui compte plus de 1 500 membres dans le monde entier et 24 groupes de travail spécialisés. Cette année, la première réunion extraordinaire du Conseil d'administration de l'ICOM-CC et des coordinateurs des groupes de travail s'est tenue à l'ICCROM.

La 15^e réunion triennale de l'ICOM-CC se tiendra pour la première fois en Amérique latine, à Rio de Janeiro, du 22 au 28 septembre 2002. Pour plus de renseignements, contactez icom-cc@iccrom.org.

IN MEMORIAM

L'ICCROM a le regret d'annoncer le décès de plusieurs amis et collègues. Vous trouverez sur le site de l'ICCROM www.iccrom.org des renseignements biographiques supplémentaires.

Ágnes Timár-Balázs (1948-2001), Doyenne de la Faculté de conservation des objets et des Programmes de formation en restauration du Musée national hongrois, est décédée le 22 mars à Budapest, des suites d'une longue maladie. Membre distingué et extrêmement apprécié de la communauté internationale de la conservation, précieuse amie de l'ICCROM, elle siégeait au Conseil depuis 1994, à la fin comme vice-présidente, et au Comité consultatif académique depuis 1995. Des centaines de participants aux cours de l'ICCROM, comme tant d'autres, garderont d'elle le souvenir d'un professeur exceptionnel.

La carrière d'Ágnes a débuté en 1966 au Centre national des musées de Hongrie. Elle obtint par la suite une maîtrise en génie chimique et un doctorat de recherche sur les colorants historiques. Son cheminement professionnel est marqué par l'application de solides connaissances scientifiques à des questions pratiques de conservation, parcours qui a culminé en 1998 avec la publication du célèbre *Chemical Principles of Textile Conservation*, écrit avec Dinah Eastop.

Jean Coural (1925-2001), commandeur de la Légion d'honneur et président honoraire du Mobilier national et des manufactures de France, est décédé le 29 mars.

De 1979 à 1991, M. Coural a représenté la France à l'Assemblée générale de l'ICCROM. Il fut membre du Conseil sous quatre directeurs et actif au sein du Comi-

té des finances et du programme. Ses conseils judicieux et son soutien loyal envers l'ICCROM ont permis d'assurer la continuité, à une époque de grande expansion des activités et du nombre d'États membres de l'organisme.

Rakhaldas Sengupta (1926-2001) est décédé le 18 mai. Il a travaillé pour l'*Archaeological Survey of India* de 1947 à 1984, en qualité de Directeur de la conservation dès 1965.

M. Sengupta a été membre du Conseil de l'ICCROM de 1979 à 1981 et Vice-Président de l'Assemblée générale en 1984. Il était également membre du Comité de formation de l'ICOMOS et de l'*Indian National Trust for Arts and Cultural Heritage* (INTACH).

Il est le seul conservateur à avoir reçu le Prix Padma Shri, en 1976, en reconnaissance de sa contribution à la conservation du patrimoine culturel indien.

Irie Bi Balo (1951-2001), de Côte d'Ivoire, est décédé le 15 avril. Membre du Comité de coordination d'AFRICA 2009 jusqu'en novembre 2000, il était, jusqu'à l'an dernier, Chef de cabinet du Ministère de la Culture de son pays et avait été récemment nommé Chef de cabinet du Ministère de la Défense.

Riichard Halldor Hördal (1946-2001), Conservateur et Responsable du Département des études en conservation à l'*EVTEK Institute of Art and Design* de Vantaa (Finlande), est décédé à Helsinki le 19



Ágnes Timár-Balázs était reconnue comme chercheur accompli des textiles et professeur charismatique.

mars des suites d'un accident de voiture survenu en janvier. Il a collaboré étroitement avec l'ICCROM sur plusieurs projets et était bien connu dans le domaine de la conservation-restauration, tant comme conférencier que pour son dynamisme en matière de formation et d'enseignement.

P.H.C. (Bing) Lucas (1925-2000), Défenseur de l'environnement, est mort en décembre dernier dans sa Nouvelle-Zélande natale. Premier Directeur des parcs et réserves de son pays, il a été l'un des pionniers du mouvement mondial de conservation et l'architecte du plan qui a fait des parcs de Nouvelle-Zélande les plus beaux du monde au moment où il a pris sa retraite, en 1986. Il a contribué à l'aménagement de parcs nationaux en Chine, au Népal, au Pérou et dans les Îles du Pacifique. Il avait depuis peu démissionné de ses fonctions de conseiller principal de la *World Conservation Union* et de Vice-Président du Patrimoine mondial pour la *World Commission on Protected Areas*.

L'ICCROM a récemment appris le décès, en décembre 1999, de **Patrick Faulkner** (1912-1999), architecte, historien de l'architecture médiévale en bois, autorité en matière de rénovation de monuments anciens et à l'occasion conférencier et consultant de l'ICCROM.

PROGRAMME DE SENSIBILISATION

Prix MEDIA SAVE ART 2001

Graffiti, changeons de stratégie !

Ce programme s'attache à promouvoir la sensibilisation à la fragilité du patrimoine culturel. Il favorise l'intégration de mesures de sensibilisation dans toutes les activités de l'ICCROM et ce, grâce à la production de matériel pédagogique et d'information sur les avantages de la conservation destiné aux écoles, aux spécialistes de la conservation et aux médias.

Prix MEDIA SAVE ART 2001

«Nous nous soucions du patrimoine, et nous?» «Notre passé en péril» «Les dieux en exil» «Ma vie de pillleur de tombes» «L'art du pillage»
Suite aux dommages infligés aux temples du site du patrimoine

mondial de l'UNESCO à Mnajdra (Malte), un grand journal local a lancé une campagne de préservation du patrimoine du pays. Au Nigeria, un journal a publié une série d'articles sur une exposition muséale présentant des milliers d'objets volés. Un reportage racontant la journée d'un pillleur de tombes étrusques à Veio (Italie) livre un rare aperçu en coulisses du phénomène alors qu'un autre article de fond examine les effets de l'urbanisation sur le centre historique de Pékin.

Voilà quelques-uns des nombreux thèmes abordés par les 395 articles qu'ont soumis 132 journalistes du monde entier au concours journalistique MEDIA SAVE ART.

Une décennie de participation croissante

En 1991, des journalistes de 15 pays, en majorité européens, ont participé à la première compétition. Par la suite, la participation a doublé à chaque édition. Cinquante-six pays, près de quatre fois plus que la première année, sont aujourd'hui représentés et la distribution géographique des journalistes s'est elle aussi sensiblement améliorée.

Cette année, la participation s'est accrue dans toutes les catégories. Alors que le nombre d'articles était auparavant illimité, il ne peut désormais dépasser cinq par auteur.

Le centre d'intérêt des articles s'est lui aussi déplacé, passant de l'abandon des sites archéologiques au pillage et au trafic illicite d'objets volés. Ce phénomène peut s'expliquer par la multiplication des



Les carabinieri de Rome présentent des œuvres d'art volées récupérées. Plusieurs articles soumis au concours MEDIA SAVE ART de cette année traitent du trafic d'œuvres volées.

conflits au niveau mondial, par des différences plus aiguës entre les différentes économies mondiales et par de fructueuses campagnes de sensibilisation de l'UNESCO et du Conseil international des musées. Cette année, de nombreux articles ont abordé l'urbanisation sauvage et le manque de sensibilisation du grand public et des responsables politiques. De nouvelles définitions du patrimoine culturel ont été proposées, fondées sur des traditions liées à l'identité nationale. Parallèlement, certains articles ont mis l'accent sur le concept de préservation dans le contexte plus global de l'humanité.

Prochain défi

Un objectif essentiel du prix MEDIA SAVE ART a été atteint avec l'augmentation marquée de la participation de journalistes du monde entier : encourager les médias à se pencher sur la fragilité du patrimoine culturel dans le but de mieux informer le grand public. Ce prix aura permis à l'ICCROM de nouer des liens précieux avec les médias, ce que confirme la participation renouvelée de nombreux journalistes à cet événement.

Cependant, un défi reste à relever : la sensibilisation du public à la conservation préventive du patrimoine culturel. Rares sont les articles abordant ce thème important. Seule une coopération soutenue entre la presse et l'ICCROM per-

En 1991, l'ICCROM lançait l'opération MEDIA SAVE ART, en collaboration avec l'UNESCO et le Cabinet du Premier ministre italien, après qu'une de ses études eût révélé que 5% seulement des journaux italiens et 1,7% de la presse française se souciaient de la sauvegarde du patrimoine culturel. L'événement comportait un concours international, des expositions ainsi que des tables rondes destinées à mobiliser les médias autour de la promotion de la préservation du patrimoine culturel.

En 1997, l'ICCROM a officiellement créé le prix MEDIA SAVE ART. Depuis, des centaines de journalistes du monde entier ont présenté des articles grand public sur le thème de la sauvegarde du patrimoine culturel. Un jury international composé de journalistes et de spécialistes de la conservation choisit le meilleur article de chaque catégorie. Les auteurs des articles primés reçoivent un prix de 4 000 \$ (USD) remis durant l'Assemblée générale de l'ICCROM.

mettra d'accroître la participation du public dans ce domaine.

Graffiti, changeons de stratégie !

Les graffiti sont-ils un art de la rue, de précieux témoignages historiques, un mode d'expression typique des jeunes ou simplement un acte détestable de vandalisme ?

Question épineuse, qui déclenche un débat sans fin entre les graffeurs et les citoyens mal à l'aise devant ce phénomène omniprésent. Chose certaine, les graffiti, inscrits sur des supports conçus à toute autre fin, dénaturent et dégradent le patrimoine, indépendamment de leur valeur artistique.

Au début, le phénomène fut toléré, surtout lorsque les graffiti étaient réalisés le long des voies ferrées, dans les tunnels de métro ou sur des murs abandonnés. Mais peu à peu, graffiti, tags, fresques et inscriptions de toute sorte ont envahi les villes, grandes et petites, ne respectant rien, ni les monuments historiques, ni les bâtiments publics. Ce qui semblait être une mode passagère est devenu un véritable fléau pour les municipalités, à qui incombent les frais élevés de nettoyage.

Une étude de l'ICCROM

À titre expérimental, l'ICCROM participe depuis cinq ans à une campagne de sensibilisation aux graffiti auprès des jeunes lancée par la Mairie de Rome en collaboration avec l'Istituto Centrale per il Restauro (ICR). Un programme a été conçu pour le milieu scolaire et un livret didactique préparé à l'intention des enseignants. Les résultats sont toutefois incertains, car aucune méthode d'évaluation formelle ne figure au projet.

C'est pourquoi l'ICCROM a décidé d'effectuer sa propre étude pour vérifier comment les mairies d'autres villes européennes ont abordé ce problème, quelles solutions elles ont retenues et avec

quels résultats. La recherche a été confiée à Claire-Emmanuelle Le Moal, étudiante en maîtrise des sciences et techniques du patrimoine à l'Université de Montpellier, en stage pour dix semaines à l'ICCROM.

Sa recherche s'est concentrée sur neuf villes : Rome, Milan, Paris, Bordeaux, Toulouse, Lausanne, Helsinki, Londres et Amsterdam.

Le but de l'étude était de réunir une documentation exhaustive sur toutes les initiatives entreprises dans la lutte contre les graffiti, sous ses divers aspects :

- Lois (surveillance, répressions et punitions) ;
- Coûts de nettoyage ;
- Sensibilisation et éducation (campagnes de publicité, actions auprès des écoles) ;
- Mesures d'incitation au nettoyage immédiat (réduction des amendes, accords spéciaux avec les entreprises de nettoyage, « dégraffitage » gratuit, etc.) ;
- Méthodes d'évaluation pour vérifier l'impact de ces actions.

Leur vision de la chose

Les résultats de l'étude sont fort étonnants et permettent d'envisager de nouvelles stratégies qui prendraient en compte la psychologie du graffeur/tagueur. Les citations qui suivent, provenant de graffeurs eux-mêmes, sont extraites de G. Bischoff et J. Malland, *Capital, un art de graffiti à Paris*, 2^e éd., Paris, Éditions alternatives, 2001.

« Le graffiti n'est pas une mode à proprement parler, c'est davantage une façon de voir différemment. Il ne s'agit pas de faire des dessins sur un mur avec une bombe, non, c'est toute une mentalité » - Rush, IHS

Rush a le goût de la transgression et du risque. Il est donc inutile de l'effrayer avec des punitions ou de lui offrir des espaces consentis, autant de raisons de récidiver.

« J'aime mieux être une star dans la rue qu'une marte au musée » - Nesty

74



Qui sont les graffeurs ?

Selon l'étude de l'ICCROM, il s'agit d'adolescents issus de tous les milieux et ayant en commun le goût du risque et de la transgression. Ils cherchent à s'affirmer et à se distinguer à travers leurs graffiti.

Nesty ressent le besoin d'attirer l'attention. Plus on parle de ses graffiti, plus il est content. Toute campagne de presse ou de publicité pourra avoir un effet contraire à celui désiré.

« Un terrain, ça doit vivre, et si tu y trouves les mêmes graffiti depuis trois ans, tu peux le considérer comme mort » - Marko, 3DT

Certaines villes, telle Helsinki, ont obtenu d'excellents résultats en nettoyant systématiquement et rapidement (en moins de dix jours) les surfaces peintes. Au bout d'un certain temps, un tagueur comme Marko abandonne ce « mur mort ».

Dès que le rapport de M^{me} Le Moal sera achevé, l'ICCROM lui dédiera une page de son site web. Cela permettra d'avoir une vision complète des différentes stratégies adoptées, ce qui devrait faciliter la mise en commun des efforts pour comprendre et enrayer ce phénomène.

Entre-temps, il est souhaitable que les campagnes de sensibilisation mettent l'accent sur le patrimoine plutôt que sur les graffiti, pour donner aux jeunes un sentiment d'appartenance à leur ville.

PROGRAMME ARCHITECTURE ET SITES ARCHÉOLOGIQUES

Cours international de conservation architecturale (ARC)

Projet Terra

Le programme NAMEC

Autres activités

Le Laboratoire de l'ICCROM

Ce programme assure la mise en œuvre des activités de l'ICCROM dans le domaine de la conservation de l'architecture et des sites archéologiques. À ce titre, il contribue directement à la mission de l'ICCROM en matière de conservation et de restauration des biens culturels dans le monde entier, et ce à travers la mise en place, le développement et la promotion des conditions nécessaires à la conservation de l'architecture et des sites archéologiques.

Cours international de conservation architecturale (ARC)

Repenser la conservation architecturale

Activité-phare de l'ICCROM, le Cours international de conservation architecturale (ARC) a formé depuis 1965 plus de 600 conservateurs architecturaux lors des 32 sessions tenues à Rome. Il a suscité la création d'un réseau d'experts et engendré diverses activités régionales et de nombreux cours satellites sur des thèmes aussi variés que le bois, l'architecture en terre,

la pierre, l'architecture moderne et les surfaces architecturales.

L'ICCROM a fait œuvre de pionnier dans la formation en conservation architecturale avec ce cours qui fait actuellement l'objet d'un examen externe afin d'en mesurer l'impact et de proposer des orientations futures. Les résultats de l'enquête, réalisée auprès d'anciens participants au cours, d'enseignants et d'autres informateurs, seront dévoilés à l'Assemblée générale de novembre 2001.

La conservation des carreaux émaillés dans l'architecture

Le programme a parallèlement inauguré une nouvelle série d'études thématiques, la première étant consacrée à la conservation des carreaux émaillés dans l'architecture. Une session exploratoire sur ce thème s'est tenue les 24 et 25 mai 2001 au siège de l'ICCROM et à l'Académie espagnole de Rome afin d'élaborer le cadre des prochaines activités. Cette première rencontre aura permis d'ouvrir un forum international sur les princi-



Participants à la session de travail sur les carreaux émaillés dans l'architecture, tenue en mai dernier à l'ICCROM et à l'Académie espagnole de Rome.

aux aspects de cette discipline et de reconstruire certains sujets de discussion, dont les critères techniques de restauration des céramiques décorées utilisées en architecture ; le processus de conservation architecturale ; le rôle respectif des analyses scientifique et historique.

Projet Terra

Conservation de l'architecture en terre

La conférence internationale tenue à Torquay (Angleterre) en mai 2000 est la dernière en date d'une série de rencontres internationales sur la conservation de l'architecture en terre, inaugurée en 1972 en Iran et ayant profondément influencé la discipline depuis lors. Chaque conférence fut déterminante pour préciser les besoins dans ce domaine, coordonner les activités et promouvoir la création d'un réseau mondial de spécialistes.

Dans les années 1980, la nécessité d'offrir un enseignement spécia-

lisé dans le domaine de l'architecture en terre était grande. Un cadre était requis pour analyser les questions de méthodologie et d'approche en matière de conservation de l'architecture en terre et les résoudre, notamment par l'acquisition de compétences.

Le deuxième Cours panaméricain sur la conservation et la gestion du patrimoine architectural et archéologique en terre, PAT99, constitue l'initiative sur le terrain la plus récente du programme de collaboration institutionnelle connu sous le nom de Projet Terra, fruit d'une coopération entre l'ICCROM, CRATerre-EAG et le Getty Conservation Institute. À l'heure actuelle, le Projet Terra sert de cadre institutionnel au Consortium Terra ainsi qu'à plusieurs activités de recherche en cours.

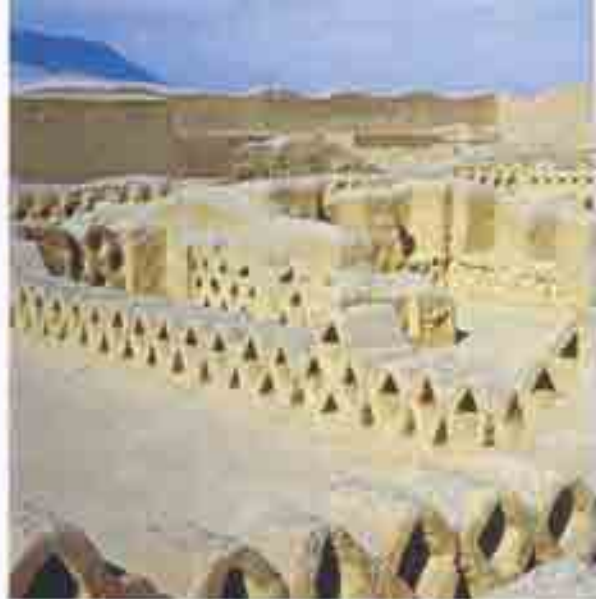
Si politiques et cadres d'intervention peuvent être encouragés au plan international, les actions concrètes doivent être entreprises localement. Durant les années 1990, nombre d'initiatives locales et régionales ont permis à la cause de l'architecture en terre de progresser de façon marquée.

Le Plan de gestion du site du patrimoine mondial de Chan Chan (Pérou), celui de Joya de Cerén (Salvador) et de quelques autres centres historiques constituent les

premiers aboutissements d'une planification intégrée de préservation à long terme. Malgré cela, les concepts de planification, de gestion et de conservation ne sont pas suffisamment répandus pour faire contrepoids à des approches traditionnelles de traitement aujourd'hui obsolètes.

Dans certains cas, de tels plans trouveront appui dans les législations sanctionnant la protection du patrimoine. Dans d'autres, le soutien proviendra de la promotion de la planification et de la gestion ou de la poursuite d'objectifs écologiques tels que la bio-architecture et la construction durable.

Les organisations internationales devront accentuer leurs activités spécifiques de promotion dans des régions données. Par leur travail, ces organisations ont encouragé et facilité ces précieux efforts, et par leur présence et leur autorité, les ont sanctionnés. Elles ont surtout contribué à la diffusion d'idées, les situant dans une optique mondiale et facilitant l'accès à l'information. Leur participation constitue un appui important à la communauté scientifique, universitaire et professionnelle ainsi qu'aux institutions concernées par l'architecture en terre.



Le site du patrimoine mondial de Chan Chan (Pérou), capitale du royaume Chimú, qui a connu son apogée au XV^e siècle. La pluie et l'air menacent d'érosion les structures en terre, dites adobes.

Le programme NAMEC

Les activités réalisées entre 1998 et 2001 dans le cadre du Programme de soutien à la conservation du patrimoine culturel dans les pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient (NAMEC) comprennent : la troisième édition du Cours de Tunis pour les architectes du patrimoine, géré par l'Institut national du patrimoine et l'École nationale du patrimoine de Tunis ; le Cours d'Alger sur la conservation et la restauration archéologique, administré par l'Agence nationale d'archéologie et de protection des sites et monuments historiques d'Algérie ; et le Cours de Rabat sur la conservation-restauration des collections muséales, organisé en collaboration avec la Direction générale du patrimoine du ministère des Affaires culturelles du Maroc.

Depuis 1994, le programme NAMEC a bénéficié de contributions à hauteur de 5,5 millions de dollars (USD) de la Coopération italienne au développement. Par la suite, le Getty Grant Program, l'UNESCO et l'État français se sont joints comme donateurs, injectant les premiers fonds pour lancer la phase initiale du projet, soit le Cours de conservation architecturale de Tunis (1993-1996). La Commission européenne, par l'intermédiaire du pro-

La terre en tant que matériau

Les structures en terre vont de simples formes à de vastes ensembles monumentaux d'une extrême complexité. Nombreux sont les sites menacés : mentionnons parmi d'autres la cité historique de Tadmor (Yémen), la Porte Canaanite de Tel-Dan (Israël) et Cuzco (Pérou). Les sites en terre représentent 10 % des sites inscrits sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO mais 57 % de ceux du patrimoine en danger. Seize des 100 monuments figurant sur la Liste des sites du patrimoine mondial les plus à risque sont faits en terre.

Les percées respectives dans les domaines de la conservation et de la construction de structures en terre sont interdépendantes. Ainsi, les méthodes traditionnelles influencent la pratique de la conservation tandis que la préservation de cet héritage architectural façonne ses usages potentiels. Et pourtant, la conservation de l'architecture en terre ne constitue toujours pas une discipline à part entière.

Un engagement ferme en faveur de la conservation de l'architecture en terre et de la promotion de ses valeurs est essentiel pour obtenir une reconnaissance universelle de ce domaine d'étude et de pratique professionnelle.



Programme NAMEC : exercice sur le terrain dans le cadre du cours de conservation architecturale de Tunis.

gramme EuroMed Heritage, a généreusement contribué à la phase de mise en œuvre (1998-2001). La stratégie adoptée dans le cadre du projet aura été déterminante pour consolider les activités et accélérer le transfert des responsabilités aux pays hôtes de la région.

La définition d'une matrice de plan de gestion est la plus récente initiative issue de la collaboration Italie-ICCROM. Elle prévoit un plan quinquennal de gestion des ressources archéologiques, dans le cadre d'une collaboration multilatérale avec la Coopération italienne au développement pour des interventions en Jordanie, en Syrie et au Liban.

Plusieurs colloques internationaux ont attribué une priorité à la planification en matière de gestion et de conservation des sites archéologiques du Proche-Orient. Cette question est soulevée dans les recommandations du *Rapport sur l'état de conservation du patrimoine mondial dans les pays arabes*, première d'une série d'études périodiques présentée au Comité du patrimoine mondial lors de sa 24^e session annuelle, tenue l'an dernier à Cairns (Australie).

Autres activités

Des missions techniques ont été effectuées à la demande de certains Etats membres.

Liban. Aux termes d'un contrat passé avec le Bureau de l'UNESCO à Beyrouth et en collaboration avec la Direction générale des antiquités du Liban, deux consultants de l'ICCROM, Giannata Rizzi et Donatella Zari Giantomassi, ont pris part du 4 au 11 février 2001 à une étude sur les peintures murales des églises de la Vallée de Qadisha, un site du patrimoine mondial. L'examen préliminaire de l'église Saint Charbel à Maad (région de Jbaïl) et du couvent Qannoubine (vallée de la Qadisha) devrait aboutir, avant la fin 2001, à l'organisation d'une session de formation d'un mois sur le site de Qannoubine.

Chypre. À la demande du Ministère des Travaux publics et du Département d'antiquités, Giannata Rizzi a effectué une mission technique du 6 au 9 mai 2001 afin d'évaluer l'impact de la construction éventuelle d'un parking souterrain à proximité des

Les ruines romaines, ici la basilique, de Volubilis (Maroc), site du patrimoine mondial à l'extrémité occidentale de l'Empire romain. Contrairement à bien des cités romaines en Afrique, Volubilis ne fut pas abandonnée au départ des Romains ou à la conquête arabe de l'Afrique du Nord à la fin du VII^e siècle mais au XVIII^e siècle.

anciens murs de Nicosie.

Le Laboratoire de l'ICCROM

Séminaires spécialisés de courte durée

Fin novembre 2000, plus de 25 participants et six orateurs invités ont partagé expériences et informations lors d'un séminaire tenu au Laboratoire de l'ICCROM sur le thème *Parasite et parasitisme : importance, implications et développement dans le domaine du patrimoine culturel*.

Il s'agissait du premier d'une série de colloques thématiques que le Laboratoire envisage d'organiser périodiquement, afin de stimuler les échanges entre spécialistes sur les plus récentes techniques d'examen de matériaux du patrimoine culturel. Un second objectif concerne la formation de groupes de travail au sein desquels les participants pourront partager leur expérience dans le but d'optimiser et de perfectionner les techniques de diagnostic.

Le soutien scientifique et technique de la société Thermoquest (producteur d'instruments d'analyse) a permis d'inclure une session expérimentale. Le séminaire a déjà porté ses fruits : un CD-Rom



est disponible, contenant informations, présentations et discussions. Devant le franc succès de l'initiative, une deuxième rencontre est prévue pour poursuivre sur cette lancée.

Coopération de l'Union européenne

Dans le cadre du Programme INCO-Med de la Commission européenne, une action concertée (ERB-IC18-CT98-0384) intitulée *Étude, caractérisation et analyse des phénomènes de dégradation des matériaux de construction anciens, traditionnels et améliorés d'origine géologique utilisés pour la construction de monuments historiques dans la région méditerranéenne* a démarré en octobre 1998 et devrait s'achever à la fin de cette année. Les résultats ont été satisfaisants sur le plan scientifique grâce au travail en réseau d'experts de dix pays (France, Allemagne, Italie, Portugal, Espagne, Royaume-Uni, Égypte, Malte, Maroc, Tunisie) et de différentes disciplines.

Quatre monuments ont fait l'objet d'études conjointes : le palais Al Badl et la porte Bab Agnaou à Marrakech au Maroc (sous la coordination du Laboratoire de l'ICCROM) ; l'aqueduc d'Hadrien en Tunisie (sous la coordination de l'Université Autònoma de Barcelona) et la mosquée El Merdani au Caire en Égypte (sous la coordination de l'Université d'Aix-la-Chapelle).

Au chapitre du renforcement des capacités, notons la fondation du premier groupe de recherche multidisciplinaire au Maroc (le GERMH, Groupe d'études et de recherches sur les monuments historiques). Les membres du groupe, géologues, chimistes, physiciens et historiens de l'art, collaborent à la création d'une banque de données sur l'état de conservation et l'évolution historique des monuments de Marrakech. Ils tentent actuelle-

ment d'étendre cette politique à l'ensemble du patrimoine archéologique et architectural marocain en vue d'un éventuel programme d'intervention et d'un plan de gestion des sites.

Cette mise en réseau entre pays du bassin méditerranéen ouvre de nouvelles voies de coopération. Un colloque organisé à Casablanca par l'université Caddy Ayyad a permis d'évaluer la nécessité d'une terminologie commune dans le domaine du patrimoine culturel en science, technologie et architecture pour faciliter les échanges entre chercheurs et professionnels de plusieurs langues (allemand, anglais, arabe, berbère, catalan, espagnol, français, grec, italien, portugais, turc).

Stagiaires du Laboratoire

En 2000-2001, le Laboratoire a accueilli six stagiaires.

Beatrice Muscatello. Docteur en chimie, elle s'est penchée sur le problème de la méthodologie d'évaluation des mortiers utilisés en restauration, en collaboration avec la Faculté de génie de l'Université La Sapienza de Rome (Italie) et avec le soutien de la société italienne MAC (Modern Advanced Concrete), de Trévise.

Fanny Cerri. Chimiste, elle a finalisé la recherche commencée avec Beatrice Muscatello concernant le comportement, les caractéristiques et les applications du plâtre sur les surfaces architecturales. Elle poursuit actuellement des travaux de recherche avec le Centre italien de recherche, à Florence.

Ewa Sandström Malinowski. Architecte et chercheur auprès de l'Institut de conservation de l'Université de Göteborg (Suède), elle a étudié les mortiers historiques, l'utilisation de mortiers dans le domaine de la conservation et l'utilisation de matériaux traditionnels de construction à Rome.



Stagiaires à l'œuvre au laboratoire de l'ICCROM : Beatrice Muscatello, à gauche, et Yang Yuchuan, à droite.

Tatiana Falcinelli. Étudiante de premier cycle à la Faculté de génie de l'Université La Sapienza de Rome, elle a réalisé un projet de recherche pour la phase expérimentale de son mémoire, « Définition des paramètres physico-chimiques des polymères polysiloxanes utilisés comme agents protecteurs des surfaces architecturales ».

Annalisa Geniali. Étudiante de premier cycle en science de l'environnement à l'Université d'Urbino (Italie), elle a achevé son mémoire intitulé « Étude des altérations des résines terpéniques utilisées sur des objets d'art dans les musées », traitant du comportement du mastic dans des conditions climatiques accélérées.

Yang Yuchuan. Chimiste, conservateur de la pierre auprès de l'Institut Henan pour la conservation des édifices anciens à Shengzhou (Chine) et boursier du gouvernement italien, il a effectué une analyse comparée des approches et techniques chinoises et occidentales de conservation architecturale à partir de la documentation chinoise existante.

question, du point de vue de la qualité des projets de recherche en conservation.

Un cours pilote de quatre semaines, auquel participaient ensemble des conservateurs et des scientifiques du monde entier, a mis en lumière les étapes critiques du processus de conservation-restauration afin de démontrer comment la recherche scientifique peut éclairer les décideurs. Le cours a notamment fait ressortir le rapport fondamental et utile entre ces étapes critiques et les échanges interdisciplinaires.

Études de cas et visites étaient préparées par le Centre de recherche et de restauration des musées de France (C2RMF), le Centre de recherche sur la conservation des documents graphiques (CRCDG) et le Laboratoire de recherche des monuments historiques (LRMH). D'autres partenaires, dont le Getty Conservation Institute et l'Université libre de Bruxelles, ont contribué à la conception et à la réalisation du projet. Le Getty Grant Program a pris en charge 12 participants et a facilité le caractère bilingue du cours en assumant les frais d'interprétation.

Conservation et utilisation des collections (CUC)

Belo Horizonte, Brésil
23 avril - 3 juin 2001

Toute collection a de bonnes raisons d'être là où elle se trouve, bien que ces raisons ne soient pas toujours évidentes ni même comprises par la société.

Le rôle et la signification de différents types de collections sont aujourd'hui souvent remis en question. Dans certains cas, la préoccupation porte sur le fait d'isoler un objet dans une vitrine, hors d'atteinte ; dans d'autres, des droits civils fondamentaux sont en cause, l'accès aux archives par exemple.



Le cours de 6 semaines à Belo Horizonte (Brésil) CUC 2001 alternait entre des cours pratiques au Centro de Conservação de Bens Culturais Maveis et des visites aux sites du patrimoine local.



Par ses constants progrès, le domaine de la conservation comprend et contrôle mieux l'environnement physique immédiat des collections. Mais qu'en est-il de l'environnement au sens

large : institutionnel, social et culturel ?

Afin de traiter ces problèmes, CUC 2001 a réuni des spécialistes d'Amérique latine responsables de collections au sein de musées, archives ou bibliothèques. Durant six semaines, ils ont analysé les approches techniques et conceptuelles retenues dans différentes parties du monde afin d'établir un rapprochement entre les notions a priori conflictuelles de conservation et d'utilisation.

Modes de communication

Les collections jouent un rôle communautaire dans la mesure où elles sont porteuses de sens. L'accès à des informations pertinentes

A la rescousse en Amérique latine

Le 23 juin, un grave tremblement de terre ébranlait le sud du Pérou. L'une des villes les plus touchées, avec la majeure partie de son centre historique endommagé, était Arequipa, inscrite sur la Liste du patrimoine mondial en l'an 2000.

Les collections ont été soit endommagées immédiatement par le séisme soit mises en péril. Des oeuvres archéologiques sont tombées de leurs rayons, des livres ont été aplaties au sol ; sculptures, statues et peintures ont été réduites en morceaux ou se sont trouvées en équilibre précaire sur des murs chancelants.

Lorsque survient une catastrophe, la capacité opérationnelle d'une institution du patrimoine est déterminante. L'ICCROM a introduit un module sur la préparation aux sinistres dans ses cours destinés aux spécialistes des collections de musées, bibliothèques et archives. Moins de trois semaines après avoir participé à CUC 2001, Franz Grupp, responsable du patrimoine mobilier au Centro de Conservación y Restauración d'Arequipa, mettait en pratique les notions de préparation aux sinistres vues lors du cours, où il avait justement évoqué la menace sismique pesant sur Arequipa.

Deux jours après le séisme, l'ICCROM a contacté Franz pour aider à coordonner des mesures d'urgence. Moins d'une semaine après le désastre, et grâce à l'appui du Centro Nacional de Conservación y Restauración du Chili, deux conservateurs-restaurateurs chiliens, Magdalena Fuenzalida et Julieta Eitzaga, étaient à pied d'oeuvre au côté de Franz. Ainsi, avec l'aide de bénévoles et de professionnels, 2 250 peintures, statues, céramiques précolombiennes et manuscrits ont été mis en lieu sûr.



PROGRAMME COLLECTIONS

Conservation à l'œuvre

Sharing Conservation Science : vers un langage commun (SCS)

Conservation et utilisation des collections (CUC)

Projets en cours

Nouvelles des partenaires régionaux

Le programme Collections vise à intégrer la conservation et l'utilisation des collections du patrimoine, dans l'intérêt à long terme de la collectivité.

La conservation à l'œuvre

Dans le contexte toujours plus diversifié de la conservation du patrimoine, le principal défi demeure l'élaboration d'instruments pratiques, efficaces et adaptés aux besoins des États membres de l'ICCROM.

En 2001, l'orientation du programme Collections, en collaboration avec d'autres institutions du patrimoine, a été essentiellement axée sur la communication, à commencer par celle entre tous les intervenants de la conservation, qui doivent savoir tirer parti de leur expérience et de leurs compétences pour identifier les options et déterminer le meilleur choix face à toute intervention. Cette thématique est au cœur du cours « *Sharing Conservation Science : vers un langage commun* ».

Outre la communication interdisciplinaire, l'unité s'est penchée tout particulièrement sur la problématique de l'accès au patrimoine. Les spécialistes de la conservation apprennent à susciter la participation de la communauté par une

meilleure prise en compte de ses besoins et aspirations, ce qu'aborde notamment le cours « Conservation et utilisation des collections ».

L'enseignement initial de la conservation a donné naissance au projet CURRIC auquel participent un certain nombre d'universités en vue d'identifier des façons novatrices de former les futurs scientifiques de la conservation.

Un nouvel objectif tout aussi important vise le renforcement des relations avec les organisations professionnelles nationales, régionales et internationales, assurant ainsi un lien essentiel entre la communauté professionnelle et une organisation intergouvernementale comme l'ICCROM.

Des partenariats fructueux se poursuivent avec des institutions régionales telles que l'Association des musées des îles du Pacifique (IPIA), l'École du patrimoine africain (EPA) et le Programme for Museum Development in Africa (PMDA), et livrent une expérience pouvant se révéler utile ailleurs. Une mission en Asie du sud-est a permis d'établir de nouveaux contacts avec des organisations nationales et régionales actives dans cette région.

L'élargissement tant géographique que thématique du réseau de partenaires institutionnels est



Les participants, les professeurs et l'équipe de coordination de *Sharing Conservation Science*, cours pilote interdisciplinaire de 4 semaines tenu l'été dernier à Paris (France).

devenu notre principal atout pour la mise en œuvre de projets novateurs et pertinents.

Sharing Conservation Science : vers un langage commun (SCS)

Paris, 8 juin - 6 juillet 2001

Le concept de prise de décision interdisciplinaire est omniprésent dans la documentation et les interventions de spécialistes sans que ce processus soit toujours clair ou garant de succès. En collaboration avec l'École nationale du patrimoine et un certain nombre d'instituts de conservation et de laboratoires de recherche français, l'ICCROM a décidé d'affronter la

Des visites et des études de cas auprès de sites et de laboratoires parisiens faisaient partie intégrante du cours *Sharing Conservation Science*.



recueillies auprès d'historiens de l'art, chimistes, gestionnaires et autres sources devient dès lors essentiel et suppose la nécessité de développer sciemment l'aptitude à communiquer avec des collègues, en équipe. La communication fut donc le thème central du cours, qui a exploré tous les angles de communication à propos du patrimoine.

Le cours s'est déroulé au siège du Centro de Conservação de Bens Culturais Moveis (CECOR) de l'École des beaux-arts de l'Université fédérale de Minas Gerais (Brésil). Belo Horizonte est associé à un type d'art brésilien parmi les plus significatifs des 100 dernières années, près de sites du Patrimoine mondial dont Diamantina, magnifique village colonial du XVIII^e siècle récemment inscrit sur la Liste, où le cours s'est déplacé pour deux semaines.



Détail d'une peinture à l'huile sur métal de U Khin Maing, datant de 1926. La scène représente *Tolmi Jataka*, récit de la vie d'un futur Bouddha. Musée national du Myanmar.

Ce fut un exercice collectif de perfectionnement professionnel. Les participants ont pu constater comment les divers facteurs à prendre en considération au niveau décisionnel peuvent engendrer des solutions novatrices. Cette approche laisse entrevoir des solutions durables de conservation tout en insufflant vie aux collections.

Projets en cours

CURRIC, programmes de formation professionnelle pour les scientifiques de la conservation

Dans le cadre de ce projet financé par le programme Leonardo de la Commission européenne, ICCROM et neuf universités et instituts de conservation européens élaboreront d'ici 2003 une proposition de programme d'études de spécialisation en conservation pour les scientifiques. Les bénéficiaires en seront les institutions d'enseignement supérieur désireuses d'offrir des études de second cycle en conservation à l'intention des diplômés en sciences de la nature, physique ou sciences appliquées. En 2001, le projet a été consacré à l'identification des matières essentielles autour desquels s'articulera le programme d'études et à l'esquisse du cadre de formation. Il comprend ensuite d'autres stages de développement de la recherche, trois rencontres internationales et une session de clôture à l'ICCROM.

Labs TECH

Ce projet de laboratoires de science et technologie pour la conservation du patrimoine culturel européen est un réseau européen de coopération entre infrastructures financé par l'Union européenne dans le cadre de l'action FP5 d'amélioration du potentiel humain (1999-2002).

Les partenaires du projet, sous la coordination du Consortium inter-universités de science et technologie des matériaux (INSTM) à l'Université de Pérouse (Italie), sont dix institutions exerçant une activité de recherche en conservation. Le projet, lié aux activités de CURRIC, affronte trois grands thèmes : efficacité et utilisation potentielle des infrastructures de recherche ; méthodes et matériaux de conservation ; documentation et archivage des données.

APEL : Acteurs du patrimoine et législation

Avec ECCO, la Confédération européenne des organisations de conservateurs-restaurateurs, et sept autres partenaires, l'ICCROM a entrepris une étude visant à l'amélioration de la législation en vigueur en Europe en matière de conservation-restauration. Le rapport identifie les lacunes des lois existantes et propose des modalités de reconnaissance du rôle et des responsabilités du conservateur-restaurateur. Le projet a été financé par la Commission européenne. Les résultats seront disponibles sur le site de l'ICCROM.

Archivos 2001

Ce cours régional de six semaines sur la conservation des collections de bibliothèques et d'archives a été organisé à Santiago du Chili en octobre et novembre 2001. Il porte sur les défis actuels de la préservation du fait de la diversité des supports d'archives et de bibliothèques. L'utilisation croissante de technologies numériques dans les archives et bibliothèques nécessite l'adoption de stratégies de préservation tant des matériaux traditionnels que modernes.

Génération 2

Ce projet a été conçu afin de tirer parti de l'expérience du Programme PREMA (Conservation préventive dans les musées d'Afrique). Il vise le développement de matériel didactique et la formation de formateurs dans la région, dans le cadre d'activités de conservation et de gestion des collections en Afrique subsaharienne.

En juillet 2001, l'ICCROM, EPA et PMDA, en partenariat avec l'Institut d'archéologie de l'University College London et le MST de conservation-restauration de l'Université Paris I, Panthéon-Sorbonne, ont organisé la première rencontre de ce projet biennal financé par le Getty Grant Program. La première



Un exemple d'urushi, un objet de laque japonaise. L'Orient et l'Occident se sont croisés lors d'un cours à Tokyo, en octobre 2001.

phase verra la préparation d'un manuel sur la production de matériel didactique, la création d'outils pédagogiques ainsi que la tenue de deux ateliers en Afrique.

Urushi 2001

Le deuxième cours international sur la conservation de l'urushi (la laque japonaise) relance le dialogue entre tradition et conservation ainsi qu'entre l'Orient et l'Occident. Ce cours de trois semaines, offert à Tokyo en octobre 2001, aura permis aux participants d'acquiescer les notions de base de la composition et du comportement de l'urushi ainsi que du soin traditionnel des objets en urushi.

Mission en Asie du sud-est

Après une brève mission auprès de quatre de ses États membres (Vietnam, Thaïlande, Cambodge et Myanmar) et en consultation avec les partenaires régionaux et les musées nationaux, l'ICCROM envisage la possibilité de renforcer les ressources existantes afin d'améliorer les plans de gestion de la conservation des collections et la formation.

Nouvelles des partenaires régionaux

Association des musées des îles du Pacifique (PIMA)

Le sixième atelier PIMA, interprétation culturelle des sites du patrimoine, s'est tenu du 23 au 27 juillet à Rome (Palau), en collaboration avec la Palau Division of Cultural Affairs et le Belau National Mu-

seum. Le principal bailleur de fonds était le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO.

La septième édition, Reproduction de collections audiovisuelles, se tiendra du 10 au 14 décembre 2001 à Port Vila (Vanuatu), en collaboration avec le Vanuatu Cultural Centre et grâce au financement de l'UNESCO.

École du patrimoine africain (EPA)

Depuis sa création, il y a trois ans, l'EPA a continué d'élargir son champ d'activité. Plus récemment, l'EPA a :

- en association avec l'École d'architecture de Lomé, gagné l'appel d'offres pour un projet de réhabilitation de Porto Novo financé par la Banque mondiale ;
 - achevé la troisième phase de rénovation des palais d'Abomey, financée par la Direction de la coopération du ministère italien des Affaires étrangères par l'intermédiaire de l'UNESCO ;
 - poursuivi ses activités de formation au Bénin (cours pour guides financé par la Coopération française) et au Burkina Faso (cours de gestion de l'inventaire financé par la Coopération néerlandaise).
- En outre, elle est en voie de :
- réaliser un inventaire des sites de la côte du Bénin liés à la route de l'esclavage dans le cadre d'un projet financé par l'UNESCO ; PMDA effectue un relevé semblable pour l'est et le sud du continent ;
 - préparer une conférence et une exposition itinérante, intitulée AGUDA, sur le patrimoine afro-brésilien grâce au financement de la Fondation Ford.

Le Fonds de dotation EPA a déjà atteint 25 % de son objectif de 2,3 millions d'euros (environ 2,1 millions de dollars USD) nécessaires à sa survie. La France, l'Italie et la Tunisie y ont contribué, tout comme les fondations Leventis et Bettan-

court et de nombreux donateurs individuels. M. Zine al-Abidine Ben Ali, Président de la Tunisie, a accepté que le Fonds soit placé sous son haut patronage.

Programme de développement des musées africains (PMDA)

PMDA a inauguré ses locaux et ses programmes à Mombasa (Kenya) en août 2000, grâce au soutien généreux de l'Ambassade des Pays-Bas au Kenya, du British Council (Kenya), de NORAD (l'Agence norvégienne de coopération au développement), de la Direction suisse de la coopération et du développement (DCD), du Ministère de la coopération et du développement des Pays-Bas et du Royal Tropic Institute (KIT), de l'UNESCO, du BMZ (Allemagne) et du National Museum of Kenya.

Les activités prévues jusqu'ici dans le cadre des musées incluent :

- un atelier de trois semaines sur la transformation des musées en des lieux animés en phase avec leur collectivité ;
- le dixième Cours sous-régional PREMA sur la conservation préventive et l'entretien des collections, pour former 15 professionnels de musée aux bases de la conservation préventive, de la documentation, de l'entreposage et de l'exposition ;
- deux rencontres de planification, en novembre 2001, l'une sur les enfants et les musées, et l'autre sur les besoins des musées ;
- un atelier sur le développement des musées organisé pour décembre 2001, à l'intention des professionnels des musées d'Afrique subsaharienne ayant monté des opérations d'appel de fonds dans leurs musées respectifs.

Pour plus de renseignements :

PIMA : www.pacificislandmuseum.org
EPA : www.epa-prema.net ou Patrice Simonnet
pat@iccrom.org
PMDA : pmda@africaonline.co.ke

PROGRAMME HABITAT PATRIMONIAL

Conservation urbaine et territoriale intégrée (ITUC)

AFRICA 2009

Formation technique pour la conservation des matériaux et des technologies de construction

Les programmes et activités de l'unité Habitat patrimonial de l'ICCROM visent à renforcer le potentiel d'action des responsables et spécialistes en vue de la préservation des dimensions spatiales, architecturales et socio-économiques de l'habitat humain à valeur patrimoniale.

L'unité Habitat patrimonial comporte deux programmes distincts : Conservation urbaine et territoriale intégrée (ITUC) et AFRICA 2009, ainsi qu'un certain nombre de cours et d'activités de formation concernant la conservation des matériaux et des technologies de construction.

Conservation urbaine et territoriale intégrée (ITUC)

Gestion durable du patrimoine

Programme décennal lancé en 1995, ITUC a pour objectif l'inté-



gration de la préoccupation concernant le patrimoine culturel dans une gestion durable du patrimoine urbain et territorial. ITUC a adopté une démarche polyvalente lui permettant d'affronter les pressions économiques et sociales croissantes pesant sur l'habitat traditionnel, tant urbain que rural. En étroite collaboration avec des partenaires-clés tels que l'UNESCO, le Centre du patrimoine mondial, l'Organisation des villes du patrimoine, le Comité des villes historiques de l'ICOMOS et la Banque mondiale, le programme s'est attelé à définir un message de conservation intégrée en vue de sa diffusion par le biais de son propre réseau scientifique et des différents réseaux de distribution de ses partenaires. Cette démarche d'ITUC se concrétise dans des activités tant internationales que régionales.

Cette année, ITUC a exploré et approfondi différents aspects des démarches contemporaines intégrées ; citons par exemple, au niveau international, le séminaire

Les participants à l'atelier sur la préparation aux sinistres examinent les ruines du plus ancien hôpital du Nouveau Monde, San Nicola de Bari, à Saint-Domingue, dans le cadre d'un exercice pratique.



Blackhead's House, sur la place de l'hôtel de ville de Riga, en Lettonie. La reconstruction de monuments historiques perdus n'est pas toujours souhaitable en gestion du patrimoine.

d'examen et de développement du programme d'études ITUC tenu à l'ICCROM en juin 2001. Au niveau régional ITUC a également :

- expérimenté des approches pour des problèmes régionaux spécifiques (ex. le séminaire sur la préparation aux sinistres dans les Caraïbes tenu en République dominicaine en janvier 2001 et le colloque *Reconstruction et authenticité* ayant eu lieu à Riga (Lettonie) en octobre 2000) ;
- articulé des plans régionaux de formation (ex. pour les villes historiques d'Amérique latine, à Quito, en novembre 2000) ;
- entrepris de renforcer l'infrastructure servant à la formation (ex. le soutien apporté à l'Académie du patrimoine culturel fondée à Vilnius, Lituanie, en 1999).

Atelier régional sur la préparation aux sinistres, Saint-Domingue, janvier 2001. Avec l'encouragement et le soutien du Comité du patrimoine mondial et en collaboration avec la République dominicaine, l'ICCROM a réuni en janvier, à Saint-Domingue, 20 administrateurs, spécialistes du patrimoine, directeurs et fonctionnaires de la défense civile provenant de 20 pays des Caraïbes pour un séminaire d'une semaine.

L'atelier se voulait une réponse à la dévastation laissée dans le sillage de l'ouragan Georges en

1998 ainsi qu'à l'appel lancé par le Comité du patrimoine mondial à ses organes consultatifs pour accélérer la formation à la préparation aux ministres. L'atelier s'est penché sur quatre problèmes propres à Saint-Domingue : l'élaboration de deux plans de préparation aux ministres, l'un pour le principal musée de la ville, l'*Alcazar de Colon*, l'autre pour la zone historique de Saint-Domingue, le développement d'un programme d'entretien pour les ruines de *San Nicola de Bari* (photo p. 20), et enfin l'établissement d'une carte des zones à risque d'un quartier urbain.

L'ICCROM considère la préparation aux ministres dans les zones historiques comme une composante essentielle de la conservation urbaine, nécessitant la prise en considération du patrimoine dans les plans existants d'intervention des agences de défense civile.

Stratégie de formation régionale pour les villes historiques d'Amérique latine, Quito, Equateur, octobre 2000. La ville de Quito a accueilli un colloque organisé par l'ICCROM pour finaliser la stratégie régionale de formation pour les villes historiques d'Amérique latine. Avec le soutien de l'Organisation des villes du patrimoine mondial et du Comité du patrimoine mondial et en association avec le Centro de Conservação Integrada Urbana e Territorial (CECI) de l'université fédérale de Pernambuco à Recife (Brésil) et les responsables municipaux de la formation à Quito,



La réunion de Quito.



ICCROM a réuni 40 personnes provenant de quatre grands domaines associés à la conservation urbaine : banques et agences de développement, responsables de villes historiques, spécialistes du patrimoine et universités ayant des programmes sur le patrimoine.

Les travaux ont fourni à la fois une orientation générale pour le renforcement des capacités en matière de conservation urbaine dans la région et un schéma directeur permettant aux agences et institutions présentes de mettre en œuvre des activités dans leurs propres sphères d'intérêt. Les conclusions du colloque, qui a vu la création d'un forum permanent de discussion de ces problématiques, seront testées et actualisées lors d'un séminaire international prévu par l'Université fédérale de Bahia (Brésil) au printemps 2002. Parallèlement, la ville de Quito a commencé la construction d'un centre de formation en conservation urbaine intégrée pour la région andine, sur le modèle du CECI au Brésil.

Révision et développement du programme ITUC, Rome, Italie, juin 2001. Afin de mettre à profit les leçons de six années de formation ITUC, l'ICCROM a tenu à son siège un séminaire de trois jours pour l'examen et le développement de son programme d'études, réunissant 16 membres du Comité consultatif ITUC. Ces derniers, travaillant au sein de programmes didactiques en conservation intégrée en Amérique latine, Asie, Afrique,

Mairie de Vilnius, Lituanie, siège des séminaires régionaux ITUC en 1998, 1999, 2000. L'Académie du patrimoine culturel de Vilnius, consortium de trois universités lituanaises, a été fondée avec le soutien du Ministère lituanien de la Culture afin de promouvoir la formation et l'éducation culturelle dans le pays et les Etats baltes voisins.

Europe et Amérique du Nord, ont revu les approches en fonction de divers contextes régionaux et déterminé les éléments-clés du contenu des programmes ainsi que la meilleure manière de les enseigner.

L'ICCROM étudie actuellement la possibilité de publier les résultats de la rencontre, au profit d'instituts d'enseignement du monde entier ouvrant dans ce domaine.

Séminaire : Reconstruction et authenticité, Riga, Lettonie, octobre 2000. La reconstruction de la Blackhead's House, sur la place de l'hôtel de ville de Riga (photo p. 20), constitue un bel exemple de reconstruction d'inspiration polonaise, jouissant souvent d'un appui populaire, désormais fréquente dans les nouveaux Etats indépendants d'Europe de l'Est, qui cherchent ainsi à rétablir des symboles de leur identité nationale ou culturelle.

Les spécialistes de la conservation s'opposent souvent à de tels efforts, sous prétexte que la « reconstruction » d'édifices disparus, réalisée au détriment du patrimoine authentique et sans égard pour la documentation scientifique, devrait constituer l'exception et non la règle.

Sous le parrainage de la Commission nationale de Lettonie

pour l'UNESCO et avec le soutien du Fonds du patrimoine mondial, l'ICCROM a réuni à Riga, en octobre 2000, une centaine de spécialistes, administrateurs du patrimoine et fonctionnaires d'une douzaine de pays afin de présenter diverses études de cas de reconstruction : l'architecture religieuse à Kiev, disparue dans les années 1930 ; les restes du ghetto juif de Vilnius, détruit durant la Seconde



Un atelier sur la maçonnerie en pierres sèches (voir encadré, page 23) a eu lieu au site du patrimoine mondial de Great Zimbabwe, un important centre de commerce historique. Son complexe réseau de murs en pierres sèches, sur près de 80 hectares, témoigne de la civilisation bantoue du peuple Shona, entre les XI^e et XV^e siècles.

guerre mondiale ; et la Blackhead's House du XVII^e siècle à Riga.

Lors de la session de clôture, les participants ont adopté la Charte de Riga, laquelle aidera les administrateurs à garantir que la décision de reconstruire découle d'un consensus entre toutes les parties ayant un intérêt dans un site particulier.

L'Académie du patrimoine culturel à Vilnius, Lituanie. L'ICCROM a travaillé avec l'Académie du patrimoine culturel de Vilnius, qui a assuré la coordination des activités ITUC en Europe du Nord-Est, soit la planification et le financement de séminaires, les ateliers de formation et les réunions donnés

dans le cadre d'ITUC dans la région ; la représentation de l'ICCROM lors d'événements scientifiques de portée régionale ; l'analyse continue des besoins en formation ITUC et des réponses possibles ; et le soutien de la participation au réseau de discussion ITUC. Durant l'année, l'Académie a publié trois bulletins d'information ITUC (en anglais et en russe) distribués lors des activités régionales ainsi qu'auprès des spécialistes et des responsables intéressés par la promotion et la mise en œuvre d'approches intégrées. Le programme ITUC arrivant à terme en 2005, l'ICCROM souhaite voir l'Académie prendre le relais, de la formation intégrée urbaine et territoriale dans la région à long terme.

AFRICA 2009

Patrimoine culturel immobilier en Afrique subsaharienne

Lancé en 1998 à Abidjan (Côte d'Ivoire) lors de la réunion régionale des spécialistes africains du patrimoine culturel, le programme AFRICA 2009 est réalisé en partenariat avec le Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO, CRATerre-EAG et des organisations africaines du patrimoine culturel. A long terme, il vise l'amélioration des conditions de conservation du patrimoine culturel immobilier en Afrique subsaharienne grâce à une meilleure



Le cours régional qui fut donné à Porto Novo (Bénin) a incontestablement mis à profit l'expérience antérieure de Mombasa, au Kenya (voir l'encadré, page 23). L'exercice pratique de planification en gestion a été prolongé de trois à huit semaines et a incorporé certains des thèmes précédemment indépendants tels tourisme durable et partenariats et la levée de fonds. Une autre innovation fut l'introduction de l'animation - comme technique d'enseignement, ce qui a rehaussé le niveau général de participation et permis des débats fructueux. Pour la première fois, AFRICA 2009 a pu, grâce au cours, travailler en partenariat avec l'École du patrimoine africain, institution régionale créée dans la foulée du programme PREMA de l'ICCROM.

intégration dans un processus de développement durable.

AFRICA 2009 agit à deux niveaux. Au niveau régional, cours, séminaires, projets de recherche et

Au nombre des projets situés, les travaux sur les tombes Kasubi (Ouganda) et à l'île Jambou (Gambie) ont comporté la préparation de plans de gestion et de candidatures en vue de l'inscription sur la Liste du patrimoine mondial. Aux deux endroits, les travaux ont été réalisés en partenariat avec les participants du cours de 1999 à Mombasa, ce qui a permis un suivi pratique de l'exercice de planification en gestion du cours.



La nécessité d'identifier des méthodes optimales de documentation et d'inventaire aura été un objectif prioritaire cette année. Le cours régional au Bénin a abordé cette problématique, explorée ensuite en profondeur lors du premier séminaire thématique, qui a réuni à Livingstone (Zambie) 20 participants venus de toute la région. La langue de travail du séminaire était l'anglais même si plusieurs participants étaient originaires de pays francophones ou lusophones. Un autre atelier, portant cette fois sur la maçonnerie en pierres sèches, s'est tenu à Great Zimbabwe. Il a été conçu et planifié par un ancien participant, conformément aux recommandations du séminaire pour directeurs de 1999, dans le but de développer un programme de recherche pour ce type de construction patrimoniale commun dans la sous-région. Parmi les thèmes-clés, citons la documentation ainsi que d'autres problématiques de conservation et de gestion.

amélioration de réseaux sont mis en œuvre, en vertu d'une philosophie selon laquelle la meilleure manière de résoudre des problèmes est de travailler en commun, à l'intérieur de cadres d'intervention pouvant être adaptés aux besoins locaux. Au second niveau, des projets *in situ* sont réalisés afin de garantir qu'AFRICA 2009 tient compte des réalités de terrain tout en répondant aux besoins spécifiques de formation et de mise en œuvre d'activités de conservation.

En 2000-2001, les activités d'AFRICA 2009 ont nettement augmenté. Outre le 2^e cours régional et le séminaire pour directeurs, tenus tous deux à Porto Novo au Bénin, le programme a permis l'organisation d'un séminaire sur la documentation et l'inventaire à Livingstone (Zambie) ainsi que d'un atelier de recherche sur la maçonnerie en pierres sèches en Afrique australe. Il a créé un fond d'archives sur les techniques tradi-

tionnelles de conservation et d'entretien et a poursuivi son assistance technique pour l'amélioration des réseaux d'échanges dans la région. Quant aux Projets situés, ils comprennent les tombes Kasubi (Ouganda), le site des peintures rupestres de Kondoa (Tanzanie), l'île James (Gambie), les constructions traditionnelles Asante (Ghana) et Agadez et Zinder (Niger).

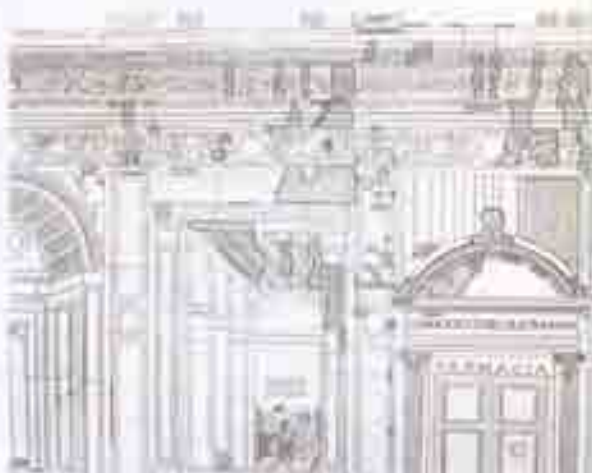
Outre le financement assuré par ICCROM, AFRICA 2009 reçoit l'appui financier de NORAD/Sida, le Ministère italien des Affaires étrangères, le Ministère finlandais des Affaires étrangères et le Fonds du patrimoine mondial. L'actuelle phase pilote d'AFRICA 2009 s'achèvera fin 2001. Ann de préparer la transition vers la phase successive, un séminaire bilingue pour directeurs s'est tenu à Mombasa (Kenya) en septembre 2001, au cours duquel fut évaluée la phase pilote et adopté un programme provisoire pour la deuxième phase (2002-2005). Une trentaine de directeurs ont participé à cette importante rencontre.

Formation technique pour la conservation des matériaux et des technologies de construction

**Le cours sur la pierre de Venise
Venise (Italie), 19 avril - 29 juin 2001**

La 14^e édition du Cours international sur la conservation de la pierre, plus connu sous le nom de cours sur la pierre de Venise, qui se tient tous les deux ans en Italie depuis sa création en 1976, s'est déroulée du 19 avril au 29 juin 2001. Il a réuni 20 spécialistes de toutes les régions du monde afin d'actualiser les aspects techniques et administratifs de la conservation de la pierre. Comme d'habitude, le cours d'une durée de 11 semaines proposait conférences et discus-

sions autour d'un exercice réel de terrain. Cette année, les participants ont effectué des exercices de recherche, de documentation et d'analyse et testé des traitements pour la conservation d'une façade de l'un des plus importants monuments de la ville, la Scuola Grande de San Marco. À l'issue du cours, les travaux des participants ont été soumis aux autorités publiques concernées en vue d'un examen critique et constitueront la base des mesures actives de conservation de cette façade Renaissance vieille de 500 ans. Le cours de 2001 avait été organisé en partenariat avec l'Institut universitaire d'ar-



Desen technique de la façade de la Scuola Grande di San Marco, réalisé par des participants au cours de conservation de la pierre, tenu à Venise en 2001.

chitecture de Venise, la Direction de l'environnement et de l'architecture de Venise, la Direction pour les biens artistiques et historiques de Venise, l'agence UNESCO de Venise et les Comités privés pour la sauvegarde de Venise. Pour la prochaine édition du cours, ICCROM entend transférer la responsabilité de la gestion logistique du cours aux partenaires locaux tout en veillant personnellement à ce que soit maintenue la qualité scientifique du contenu.

CALENDRIER

novembre 2001 - décembre 2002

La liste complète des réunions et autres événements sur la conservation qui ont lieu dans le monde peut être consultée sur le site web de l'ICCROM.

Les annonces de conférences doivent être adressées à :
ICCROM - Calendrier des conférences

Via di San Michele, 13
I-00153 Rome, Italie
Tél. +39-06-58553372
Fax +39-06-58553349
conferences@iccrom.org
www.iccrom.org

Novembre 2001

Biodeterioration of cultural property: international conference (5th)

Sydney, Australie
12-14 novembre
Vinod Daniel, Head
Research Centre for Materials
Conservation and the Built
Environment
Australian Museum
6 College St.
Sydney NSW 2010
Australie
Tél.: +61-2-93206115
Fax: +61-2-93206070
vinodd@austmus.gov.au

Musical Instruments: toward a new organology

Conservation and restoration
of cultural properties:
international symposium
(25th)
Tokyo, Japon
13-15 novembre
Planning Office
Department of Performing
Arts
13-43 Ueno Park, Taito-ku
Tokyo 110, Japon
Tél.: +81-3-38234825
Fax: +81-3-38234854
takakuwa@toiburken.go.jp

Chimie de la conservation: séminaire

Montreux-Lausanne, Suisse
19-23 novembre
MAIP
Grand-Rue 20
CH-1820 Montreux, Suisse
Tél.: +41-21-9653366
Fax: +41-21-9653368
www.maip.ch

La información al servicios de las construcciones

Harana, Cuba
20-22 novembre
Centro de la Información de
la Construcción (CICONS)
2001
Lic. Dora Nisenbaum,
Directora
CICONS
Ave Carlos M. de Céspedes y
35
Plaza de la Revolución
10600 Ciudad de la Habana,
Cuba
Tél.: +53-7-814934
Fax: +53-7-335585
dora@micons.netcuba.com.cu

Tráfico ilícito de bienes culturales: taller regional (III)

Bogotá, Colombie
26-30 novembre
La Dirección de Patrimonio
Ministerio de Cultura
Calle 9, no. 8-31
Bogotá, Colombie
Tél.: +57-1-3420964, 2829197
postes 27 et 28
Fax: +57-1-306 1304
patrimonio@mincultura.gov.co

Materials Research Society (MRS): fall meeting

Boston, MA, E.-U.
25-30 novembre
MRS Materials Research
Society
Member services
506 Keystone Drive
Warrendale, PA 15086-7573,
Etats-Unis
Tél.: +1-724-7793003
Fax: +1-724-7798313
info@mrs.org
www.mrs.org/meetings/fall20
01



Décembre 2001

Qualità e beni culturali e ambientali

Barietta, Italie
4-8 décembre
Gestione del patrimonio
culturale: colloquio
internazionale (6)
Dott. Maurizio Quagliariolo
OPZ-Ente Interregionale
Via E. Filiberto, 17
I-00185 Rome, Italie
Tél.: +39-06-70497320
Fax: +39-06-70497320
info@dri.it

Réunion du Comité du patrimoine mondial

Helsinki, Finlande
7-16 décembre
Commission nationale
finlandaise de l'UNESCO
P.O. Box 29
SF-00023 Helsinki, Finlande
Tél.: +358-8-13417363
Fax: +358-8-13418980
unesco@minedu.fi
www.minedu.fi/minedu/whme
eting

Mars 2002

Infrared and Raman Users Group (IRUGS): international conference (5th)

Los Angeles, CA, E.-U.
4-8 mars
Gary Mattison, Conference
coordinator
The Getty Conservation
Institute
1200 Getty Center Drive,
Suite 700
Los Angeles, CA 90049, E.-U.
gmattison@getty.edu
www.getty.edu

Industrial structures: conservation, change of use, refurbishment: conference

Braunschweig, Allemagne
8-9 mars
Monika Derszel
Reisebüro Schmidt
Stadtmarkt 17
D-38300 Wolfenbüttel,
Allemagne
Tél.: +49-53-31884251
Fax: +49-53-31884111
ib2002@der-schmidt.de
www.ib2002.tu-bs.de

Tombe du roi Guézo, Palais
royaux d'Abomey (Bénin),
site du patrimoine mondial.

The touristic historic city: sharing culture for the future: conférence

Bruges, Belgique
17-20 mars
Mrs Lea Winkler, Conference
Secretary
Office de tourisme des
Flandres
Grassmarkt 61
B-1000 Bruxelles, Belgique
conference@visitflanders.com
www.visitflanders.com/confer
ence

Stones and eternity. Religious architecture: construction and restoration ASS.I.R.C.CO: congress (6th)

Rome, Italie
18-22 mars
ASS.I.R.C.CO
Via Nizza, 22
I-00198 Rome, Italie
retablo@herta.it

Avril 2002

Strengthening the bond: science and textiles

Philadelphia, PA, E.-U.
5-6 avril
North American Textile
Conservation: conference and
symposium
Suzanne Thomassen-Krauss
National Museum of American
History
Behring Center, Room 332
MRC 668
14th St. and Constitution Ave
Washington, DC 20560-8668,
Etats-Unis
thomassenkrauss@nmaah.si
edu

Paper, books and photographic materials

Melbourne, Australie
17-19 avril
AICCM symposium 2002
R. Shervington, J. Holland, A.
Leggio
Australie
ruff.shervington@ngv.vic.gov.
au
jholland@ngv.vic.gov.au
angeletta.leggio@ngv.vic.gov.
au

Mai 2002

Collections hazards and mitigations

Montreal, Canada
8-13 mai
SPNHC 2002
Ingrid Barker
Redpath Museum
McGill University
858 Sherbrooke St West
Montreal, Québec H3A 2K0,
Canada
Tél.: +1-514-396 4096 ext.
4094
Fax: +1-514-396 3105
ibarker@po-box.mcgill.ca

The community of museums: seeking the common good

Dallas, TX, E.-U.
12-18 mai
American Association of
Museums: annual meeting
AAM
1575 Eye St. N.W. Suite 400
Washington, DC 20005, E.-U.
Tél.: +1-202-289 9112
meetings@aam-us.org
www.aam-us.org

Vernacular domestic buildings in Venice: conference

Venise on péri
Venise, Italie
17 mai
Morley House
314-322 Regent Street
London W1R 5AB, Royaume-
Uni
Tél.: +44-020-7638 6136
Fax: +44-020-7638 6139
venice-mped@btclick.com

L'art avant l'histoire: conservation de l'art préhistorique

SFHC Study Days (10th)
Paris, France
23-24 mai
Secrétariat de la SFHC
29, rue de Paris
F-77420 Champs-sur-Marne,
France
Tél.: +33-1-60377797
Fax: +33-1-60377799
sfhc@vsn.fr
www.tnet.fr/sfhc

Vue de Sarajevo: La Bosnie-Herzégovine est un nouvel Etat membre de l'ICROM (voir page 5)

La conservation à l'ère numérique

Association pour la recherche
scientifique sur les arts
graphiques (ARSAG):
international symposium (Ath)
Paris, France
27-30 mai
Françoise Flieder, Sibylle
Monod
ARSAG
35, rue Geoffroy-Saint-Hilaire
F-75005 Paris
France
Tél.: +33-1-44086995
Fax: +33-1-47076299
monod@mrsl.fr

Juin 2002

AIC: annual meeting

Miami, FL, E.-U.
5-11 juin
AIC
1717 K St. NW, Ste 301
Washington, DC 20006, E.-U.
Tél.: +1-202-452 8545
Fax: +1-202-452 9328
pmessler@bosart-
conserv.com

Biodeterioration of works of art

New York, NY, E.-U.
13-15 juin
Art, biology and conservation
2002
Dr. Robert J. Koestler
The Sherman Fairchild Center
The Metropolitan Museum of
Art
1000 Fifth Avenue
New York, NY 10028-0198
E.-U.
Tél.: +1-212-570 3859
Fax: +1-212-570 3859
abc2002@nrmuseum.org

Visibilité de la restauration, fiabilité de l'oeuvre

Paris, France
13-15 juin
Conférence ARAAFU (5^e)
Nathalie Richard
Secrétariat Colloque ARAAFU
7, rue du Pot de fer
F-75005 Paris
France
Tél.: +33-1-43314369
Fax: +33-1-43314369
infocolloque2001@freesurf.fr
www.france.convlassoc

Indoor Air Quality and Climate: international conference (9th)

Monterey, CA, E.-U.
30 juin-5 juillet
Indoor air 2002
Conference Secretariat
E.-U.
Tél.: +1-831-4260148
Fax: +1-831-4266522
postmaster@indoorair2002.org
www.indoorair2002.org



Juillet 2002

Architecture as a resource

Berlin, Allemagne
22-29 juillet
International Union of
Architects (UIA) general
assembly and XX World
Congress of Architects
UIA Berlin 2002 Organisation
Committee
Köpenicker Straße 48/49
D-10179 Berlin, Allemagne
Tél.: +49-30-27679912
Fax: +49-30-27679915
info@uia-berlin2002.com
www.uia-berlin2002.com

Septembre 2002

Works of art on paper, books, documents and photographs: techniques and conservation

Baltimore, MD, E.-U.
1-5 septembre
IIC Congress 2002
IIC
6 Buckingham Street
London WC2N 6BA,
Royaume-Uni
Fax: +44-20-79781564
icon@compuserve.com
www.iiconservation.org

Medieval and later archaeology: international conference (3rd)

Bâle, Suisse
10-15 septembre
Medieval Europe Basel 2002
c/o Archäologische
Bodenforschung
Petersgraben 11
P.O.B.
CH-4001 Bâle, Suisse
Fax: +41-61-267-2376
info@mebs-2002.org
www.mebs-2002.org

Towards a better built environment: innovation, sustainability, information technology

Melbourne, Australie
11-13 septembre
International Association for
Bridge and Structural
Engineering (IABSE)
symposium
Symposium Secretariat
IABSE 2002 Symposium
Melbourne
ETH Hönggerberg
CH-8093 Zurich, Suisse
Fax: +41-1-6331241
www.iabse.ethz.ch/conferenc
es/naib@curie

Verre de Slovaque, nouvel
Etat membre de l'ICROM
(voir page 5)

13^e Réunion triennale de l'ICOM-CC

Rio de Janeiro, Brésil
22-28 septembre
Isabelle Verger
Secrétariat ICOM-CC
c/o ICCROM
13, via di San Michele
I-00153 ROME, Italie
Tél.: +39-06-5855 3410
Fax: +39-06-5855 3349
icom-cc@icom.org
www.icom-cc.org

Octobre 2002

Wall and Floor Mosaics: Conservation, Maintenance, Presentation

8th Conference of the
International Committee
for the Conservation of
Mosaics (ICCM)
Thessaloniki, Grèce
29 octobre-3 novembre
Prof. Demetrios Michaelides
ICCM President
University of Cyprus
Archaeological Research Unit
Kallipoleos 75, P.O. Box 537
1678 Nicosia
Chypre
Fax: +357-2-474-658
d.michaelides@ucy.ac.cy

From landscape past to landscape future

Tel Aviv, Israël
6-10 octobre
Institute of Landscape
Architects (IFLA): world
congress (39th)
Dan Khassim Ltd
P.O. Box 1901
52118 RAMAT-GAN,
Israël
Tél.: +972-3-613340
Fax: +972-3-613341
team1@congress.co.il
www.congress.co.il

Le patrimoine immatériel

Harare, Zimbabwe
13-18 octobre
ICOMOS General Assembly
Pauline Alpher
ICOMOS International
Secretariat
49-51, rue de la Fédération
F-75015 Paris
France
Tél.: +33-1-45676770
Fax: +33-1-45680622
alpher.icomos@wanadoo.fr
www.icomos.org

ACQUISITIONS RÉCENTES DE LA BIBLIOTHÈQUE

La Bibliothèque de l'ICCROM présente ci-dessous certaines récentes acquisitions particulièrement intéressantes. Tous ces ouvrages sont disponibles pour consultation dans la bibliothèque.

Adobe

TOLLES, E. Leroy - KIMBRO, Edna E. - WEBSTER, Frederick A. - GINELL, William, *Seismic stabilization of historic adobe structures: final report of the Getty Seismic Adobe Project*. Los Angeles : J. Paul Getty Trust Publications, 2000, 200 p. (OCI Scientific Program Reports). ISBN 0-89236-587-0
L'ouvrage décrit les essais réalisés sur maquettes afin d'évaluer les techniques d'examen des dégâts aux structures historiques en adobe, à la suite de séismes. Ce programme triennal du Getty Seismic Adobe Project cherche à mettre au point et tester des méthodes simples et

économiques de protection de ces structures contre les séismes.

Archéologie

RENFREW, Colin, *Loot, Legitimacy and Ownership: The Ethical Crisis in Archaeology*. Londres : Duckworth, 2000, 160 p. ISBN 0715630342

La demande croissante des musées et collectionneurs d'art menace le produit des fouilles archéologiques. Lorsque des objets provenant de fouilles clandestines ou mal contrôlées sont offerts hors contexte, de précieux renseignements sont perdus à tout jamais et le trafic illicite est encouragé. C'est pourquoi, écrit l'auteur, l'information demeure le produit archéologique le plus important que des fouilles supervisées et bien documentées puissent fournir.

Section française de l'ICOMOS, *Accueil, aménagement et gestion dans les grands sites*. Arles, 18, 19 et 20 mars 1999. Paris : Section française de l'ICOMOS, 2000, 244 p. (Cahiers de la section française de l'ICOMOS ; n° 21)

La protection des sites archéologiques ou naturels se heurte à la problématique créée par l'afflux de visiteurs. Comment peut-on gérer l'accueil de façon durable

et soutenir le développement économique local, sans être victime de son succès ? Dix-neuf interventions concrètes sont ici analysées, dont Petra (Jordanie), le mur d'Hadrien (Royaume-Uni), le pont du Gard (France), le Val d'Aoste (Italie) et la Camargue (France).

Architecture

Conseil de l'Europe, *Entretien continu du patrimoine culturel contre la pollution : fondé sur les actes du séminaire « Entretien continu du patrimoine culturel contre la détérioration due à la pollution et à d'autres facteurs similaires : évaluation, gestion des risques et sensibilisation du public »*. Strasbourg : Éditions du Conseil de l'Europe, 2000, 235 p. (Patrimoine culturel ; n° 40). ISBN 92-871-4232-7

La plupart des pays ont élaboré des stratégies et des plans d'action nationaux, régionaux et locaux contre les effets néfastes de la pollution sur le patrimoine, mais peu assurent le suivi de leurs méthodes de conservation ou élaborent des projets à long terme. Dix-huit articles examinent cette problématique à travers des études de cas de conservation de bâtiments, de sculptures en pierre et en métal. Existe également en anglais.

MACDONALD, Susan, éd., *Preserving Post-War Heritage: The Care and Conservation of Mid-Twentieth Century Architecture*. Donhead Saint Mary : Donhead Publishing, 2001, 235 p. ISBN 1-873394-35-7

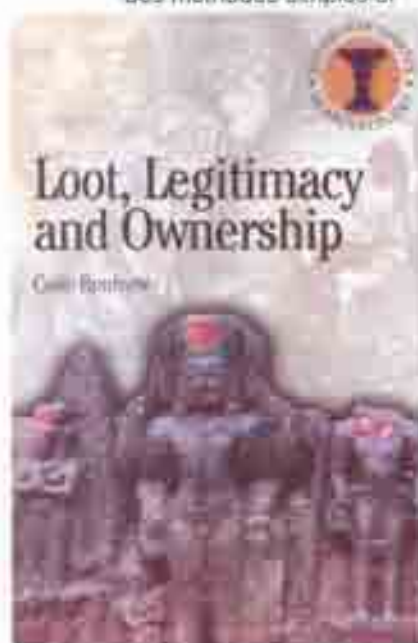
Plus de 300 bâtiments et sculptures du Royaume-Uni ont été classés bâtiments d'intérêt architectural ou historique depuis 1945. Les dix-sept communications présentées lors de cette conférence sur la conservation de l'architecture contemporaine d'après-guerre traitent du contexte historique et législatif, des problèmes structurels et des matériaux (béton, béton armé, mur-rideau, verre). Nombreuses études de cas du Royaume-Uni et des États-Unis.

La réutilisation culturelle et artistique des monuments historiques en Europe : synthèses de l'étude et extraits des actes du colloque (Château Savelli, Italie, 1996). Paris : Association des centres culturels de rencontre, 1999, 139 p. ISBN 2-9514980-0-X
Cette étude du Réseau européen des centres culturels - monuments historiques et de l'Association des centres culturels de rencontre porte sur la réutilisation de monuments historiques à des fins contemporaines. Cent lieux sélectionnés dans toute l'Europe ont fait l'objet d'une monographie établie selon un schéma commun, ensuite commentée par un philosophe, un artiste et un sociologue. Ces trois approches de synthèse sont présentées sous les titres suivants : Métamorphoses des monuments historiques et problématiques de leur réutilisation, par Philippe Nys ; Monuments et projets artistiques : la relation contemporaine à l'espace historique, par Reoul Marek ; Approche sociopolitique de la réutilisation du patrimoine en Europe, par Anne-Marie Autissier.

Généralités sur la conservation

SALIMBENI, Renzo - BONSANTI, Giorgio, éd., « Proceedings of the International Conference, L'Aquila III, Lasers in the Conservation of Artworks III, April 26-29, 1999, Florence, Italy ». Dans *Journal of cultural heritage*, vol. 1, supplément 1, 2000, 273 p. ISBN 1296-2074

L'usage du laser pour nettoyer des biens culturels suscite de plus en plus d'intérêt, au vu des bons résultats obtenus pour enlever avec précision des couches d'altération, sans endommager les surfaces d'origine. Cet ouvrage réunit 52 communications, regroupées selon les matériaux traités : pierre, métal et verre, surfaces peintes, papier, parchemin, bois, collection d'histoire naturelle. Une section est dédiée aux méthodes de diagnostic fondées sur la spectroscopie et le laser.



Législation

PICKARD, Robert, ed., *Policy and Law in Heritage Conservation*. Londres : Spon Press, 2001, 348 p. (Conservation of the European Built Heritage Series). ISBN 0-419-23280-X

Ce livre, écrit en collaboration avec la Division du patrimoine culturel du Conseil de l'Europe, présente les principes directeurs et les objectifs en matière de protection du patrimoine architectural et archéologique des pays suivants : Allemagne, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grèce, Irlande, Italie, Lettonie, Malte, Pays-Bas, République tchèque et Royaume-Uni. On y aborde la définition et le classement du patrimoine bâti, la protection et conservation, la philosophie de la conservation, la protection légale et ses sanctions, la conservation intégrée, le financement, le rôle des agences et organisations spécialisées, l'éducation et la formation.

Métal

Section française de l'ICOMOS, *Fontes, fers et aciers dans l'architecture : étude, détection et conservation des métaux ferreux dans les bâtiments*. Nancy, 16, 17 et 18 novembre 1995. Paris : Section française de l'ICOMOS, 1997, 142 p. (Cahiers de la section française de l'ICOMOS : n° 17)

Le fer, autrefois dissimulé dans les structures, fut longtemps ignoré en architecture. Ce n'est qu'au XIX^e siècle qu'on le mit en évidence et cela, avec raffinement. Cette conférence, tenue pour réhabiliter l'architecture métallique, a réuni des spécialistes du fer, de la fonte et de l'acier qui évoquent dans ces actes leur expérience de la conservation des matériaux utilisés dans les grilles, ponts, structures et toitures mais aussi celle des grands sites sidérurgiques.

Muséologie

Heritage Collections Council. *Be Prepared: Guidelines for Small Museums for Writing a Disaster Preparedness Plan*. Canberra : Heritage Collections Council, 2000, 112 p. ISBN 0-842-75097-1

Tout musée se doit d'avoir un bon plan de préparation aux sinistres. Ce livre regroupe toute l'information disponible sur le sujet dans un document clair et facile d'utilisation.

Objets mobiliers

HARVEY, Colombe - NAUD, Colette - PARADIS, Isabelle - PAYER, Claude, *Les Biens d'église : conservation et entretien du patrimoine mobilier*. Québec : Fondation du patrimoine religieux du Québec, 2001, 112 p. ISBN 2-551-21311-8

Le Gouvernement du Québec a lancé en 1995 un programme de restauration des immeubles, objets et œuvres d'art du patrimoine religieux de cette province. Ce guide pratique contient une mine de renseignements sur la manière de manipuler, d'entretenir, d'exposer et de conserver les sculptures, meubles, vêtements liturgiques, pièces d'orfèvrerie, archives, etc. Version anglaise disponible.

Papier

BANKS, Paul H. - PILETTE, Roberta, ed., *Preservation Issues and Planning*. Chicago : American Library Association, 2000, 360 p. ISBN 0-8389-0770-8

Ce livre analyse en profondeur les problèmes liés à l'entretien et à la conservation des collections d'archives et de bibliothèque. La conservation, bien qu'étant du ressort de spécialistes, doit être intégrée au fonctionnement régulier de toute bibliothèque ou service d'archives et être comprise de tous. Avec l'aide d'experts, les auteurs se penchent sur divers programmes institutionnels et sur les nouveaux défis



posés par les médias électroniques et numériques.

Peinture murale

ZAYAT, Elias - IMMERZEEL, Mat, ed., *Documentation and Conservation of Art in Syria: Papers of the Workshop Held at Damascus University, 16-19 September 1996*. Leiden : Research School for African, Asian and Amerindian Studies, 2000, 219 p. ISBN 90-5789-040-2

Treize communications présentées à la rencontre qui a lancé la coopération entre l'Université de Damas et celle de Leiden dans les domaines de la documentation, la conservation et l'étude de l'art en Syrie. On y traite de documentation, conservation et protection des collections, restauration d'icônes et de peintures murales en Syrie et au Liban. Texte bilingue, anglais et arabe.

Photographie

LAVEDRINE, Bertrand - GANDOLFO, Jean-Paul - MONCO, Sibylla, *Les collections*

photographiques : guide de conservation préventive. Paris : Association pour la recherche scientifique sur les arts graphiques, 2000, 312 p. ISBN 2-9516103-0-0

Depuis les années 1970, la recherche sur la conservation du patrimoine photographique a fait d'énormes progrès, et l'on comprend mieux la fragilité des images et les moyens de les conserver. Synthèse des découvertes récentes ainsi que des normes internationales en la matière, l'ouvrage s'appuie sur principales sources d'altération des photographies, puis au choix des contenants et des conditions environnementales, à la surveillance des collections, aux précautions pour l'exposition, aux supports numériques et aux mesures de conservation.

Pierre

Tendre comme la pierre. La pierre : l'avenir du passé. Patrimoine bâti : guide pour la restauration et l'entretien des monuments en région Centre. Orléans : Région Centre - Université d'Orléans, 2000, 116 p.

Ce livre présente les notions essentielles d'entretien du tuffeau, pierre sédimentaire souvent employée pour la construction d'édifices dans la vallée de la Loire. La conservation de cette pierre, menacée de dégradation rapide, est impérative. Après une première partie consacrée aux pierres de la région Centre, l'ensemble des phénomènes d'altération sont présentés, tout comme les éléments de diagnostic et les diverses options de traitement.

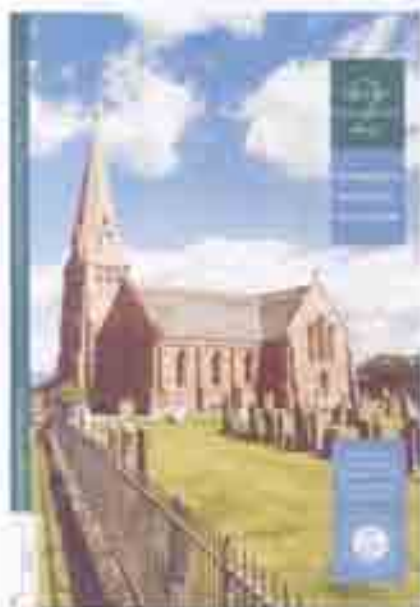
SCHVOERER, Max, ed., *ASMOSIA 1995 : actes de la IV^e conférence internationale de l'Association pour l'étude des marbres et autres roches utilisés dans le passé*. Bordeaux - Talence, 9-13 octobre 1995 : archéomatériaux, marbres et autres roches. Bordeaux : Université Michel de Montaigne - Centre de recherche en physique appliquée à l'archéologie, 1999, 368 p. ISBN 2-86781-244-5

Ces actes regroupent 46 articles, en anglais ou en français, choisis parmi les 70 communications orales ou écrites présentées durant cette conférence. Historiens de l'art, archéologues, architectes, conservateurs, restaurateurs, physiciens, chimistes et géologues réfléchissent ensemble aux liens entre l'archéométrie et l'archéologie et à l'amélioration des méthodes physiques de caractérisation des roches. Les articles sont regroupés sous trois thèmes : sériation et provenance ; altération, restauration, conservation ; technologies anciennes, circulation des matières premières et des œuvres.

MAXWELL, Ingval - NANDA, Ratish - URQUHART, Dennis, *Conservation of Historic Graveyards*. Edimbourg : Historic Scotland, Technical Conservation, Research and Education Division, 2001, 190 p. (Guide for practitioners 2). ISBN 1-900168-74-XX

Après une brève introduction sur l'évolution des lieux de sépulture en Ecosse, ce guide explore tous les aspects de la conservation et de l'entretien des cimetières écossais de l'après-Réforme. Parmi les sujets

traités : la législation sur les droits de propriété et responsabilités afférentes, les différents types de tombes et monuments, leurs matériaux et les processus d'altération, les réparations et restaurations, l'entretien du sol. Sont incluses six études de cas et autant d'annexes contenant entre autres un inventaire des cimetières classés et des modèles de fiches documentaires pour la préparation d'un plan de conservation ou le relevé des phénomènes d'altération.



Sculpture

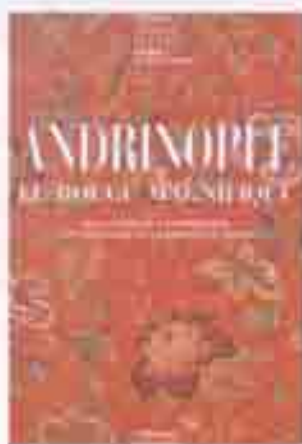
BLOOM, Jonathan M. - TOUFIQ, Ahmed - CARBONI, Stefano, et al., *Le minbar de la mosquée Kutubiyya*, New York : Metropolitan Museum of Art, 1998, 114 p. ISBN 94-86022-96-7

En 1998, le minbar de la mosquée Kutubiyya a été remonté en permanence dans le palais Badr à Marrakech, après une longue restauration effectuée conjointement par le Metropolitan Museum of Art et le Ministère des Affaires culturelles du Royaume du Maroc. Ce chef-d'œuvre d'ébénistes andalous, construit entre 1137 et 1145, offre une gamme exceptionnelle de panneaux en bois sculptés d'une extrême finesse et une magnifique ornementation en os. Au cours du travail de restauration, présenté avec force détails et illustrations, le minbar a été renforcé,

ses éléments défectueux consolidés ou remplacés et ses ornements nettoyés.

Textile

Musée de l'impression sur étoffes, *Andrinople, le rouge magnifique : de la teinture à l'impression, une cotonnade à la conquête du monde*, Paris : Éditions de La Martinière, 1995, 150 p. ISBN 2-73-242135-9



Dès la seconde moitié du XVIII^e siècle, l'industrie française a tenté de percer le secret des teintures orientales connues sous le nom d'« Andrinople » ou « rouge turc », tirées de la garance. Cet ouvrage abondamment illustré replace l'aventure industrielle dans son contexte, et présente les procédés chimiques et manufacturiers, les chimistes et les concepteurs qui ont su transformer en chef-d'œuvre de simples cotonnades.

MASEU, Carmen - MORATA, Luz, *Restauración y conservación de tejidos - Restauració i conservació de teixits*, Terrassa : Centre de Documentació i Museu Textil, 2000, 199 p. ISBN 84-921109-4-2

Ouvrage bilingue, en catalan et espagnol, qui explique les techniques de conservation et les produits, ainsi que la méthodologie pour le nettoyage, la consolidation et le montage de divers objets : tissus archéologiques égyptiens et coptes, costumes (robes d'apparat et broderies décoratives), tapis et tapisseries. En annexe figure un glossaire de termes définis par le CIETA (Centre international d'étude des textiles anciens).

Théorie

CHOAY, Françoise, *The Invention of the Historic Monument*, Cambridge : Cambridge University Press, 2001, 247 p. ISBN 0-521-45474-3

Traduction anglaise de l'original français *L'afégonie du patrimoine*. L'ouvrage retrace l'évolution de la pensée occidentale depuis la Renaissance jusqu'à nos jours et la sensibilisation accrue aux vestiges du passé, en particulier les monuments de l'Antiquité classique et les grandes structures romanes et gothiques. L'auteur examine le phénomène du « monument historique » sur plus de cinq siècles. Au XIX^e siècle, des architectes théoriciens tels Ruskin, Viollet-le-Duc, Riegl et Boito ont élaboré des théories sur la façon de conserver ces édifices pour la postérité. Analysant le phénomène du « monument historique » sur plus de cinq siècles, l'auteur éclaire ainsi le culte actuel du patrimoine, ses excès, et découvre ses liens profonds avec la crise de l'architecture et des villes.

BOITO, Camillo, *Conservare o restaurare : les dilemmes du patrimoine*, Besançon : les Éditions de l'imprimeur, 2000, 111 p. ISBN 2-910735-45-1

Première traduction de *Conservare o restaurare*, écrit par Boito en 1893 et dans lequel il condense sa vaste expérience de la restauration du patrimoine bâti. Lancé en Angleterre à la fin du XVIII^e siècle, le débat sur la préservation des monuments historiques, entre leur conservation scrupuleuse ou leur restauration, voire transformation, a été incarné par deux figures antagonistes, Ruskin et Viollet-le-Duc. Boito ouvre une troisième voie, l'approche philologique. En complément, un texte de Prosper Mérimée sur la cathédrale de Strasbourg et un de Viollet-le-Duc sur la restauration en Italie.

Urbanisme

WIRTH, Eugen, *Die orientalische Stadt im islamischen Vorderasien und Nordafrika*, Mainz : Verlag Philipp von Zabern, 2000, 2 vol. (584 p., 168 planches). ISBN 3-8053-2709-9

Ouvrage exhaustif sur la structure physique et sociale des villes islamiques de l'Asie occidentale et de l'Afrique du Nord. Une introduction sur la genèse de la ville dans ces régions est suivie d'une analyse des points suivants : la fonction de la ville, son économie, les différentes typologies de l'habitat, les espaces en plein air (places, jardins, cimetières), l'aménagement urbain et la réhabilitation. De nombreuses planches, un volume distinct d'illustrations et quatre cartes dépliantes complètent le texte.



Verre

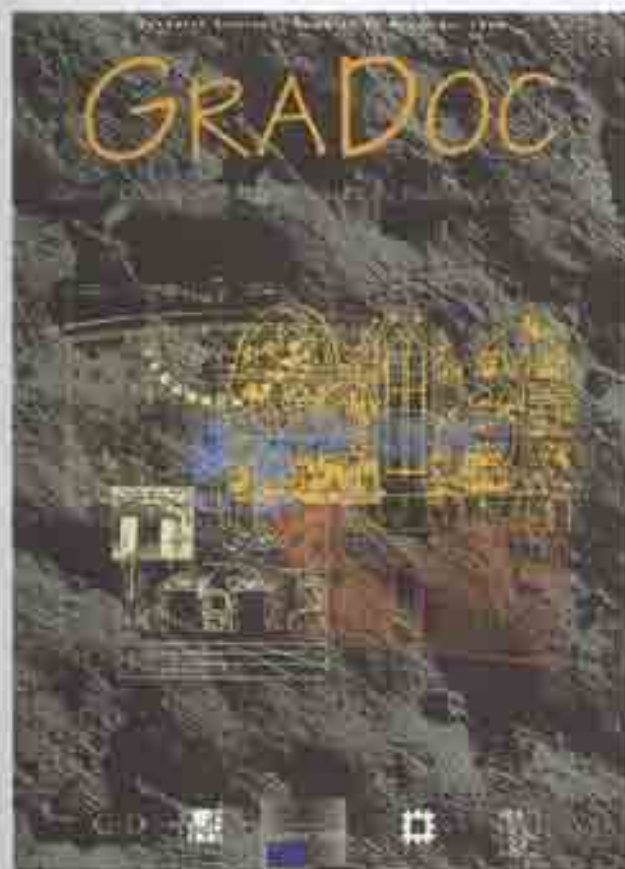
FERNANDEZ NAVARRO, José María - PASTOR REY DE VINAS, Paloma, ed., *Jornadas nacionales sobre restauración y conservación de vidrios, La Granja de San Ildefonso, 30 de septiembre - 2 de octubre de 1999*, S.L. : Fundación Centro Nacional del Vidrio, 2000, 204 p. ISBN 84-86044-17-8

Les 13 communications données lors de ces journées nationales sur la conservation et la restauration des verres et vitraux explorent les sujets suivants : entretien et restauration des collections de verre dans les musées, causes d'altération des verres (biodétérioration et pollution atmosphérique), état de conservation et restauration des vitraux, conservation de la céramique émaillée, des lustres et des verrières en architecture.

PUBLICATIONS EN VENTE À L'ICCROM

Les ouvrages de la liste suivante, publiés par l'ICCROM, ses partenaires et d'autres éditeurs, sont disponibles auprès de l'ICCROM. Les prix sont en dollars et en euros. Les modalités de commande sont indiquées à la page 32.

Sauf indication contraire, les publications sont dans la (les) langue(s) du titre. Lorsque plus d'une langue est notée, le titre contient du matériel dans chacune de ces langues. Seuls les titres avec la mention bilingue contiennent le texte traduit complet.



Publiées par l'ICCROM

Nouveautés

GrADOC (Graphic Documentation Systems in Mural Painting Conservation). Research seminar, Rome 16-20 November 1999. W. Schmid, ed. Rome: ICCROM, 2000. viii + 345 p., 1 CD-ROM. \$45.00/€50.11

University Postgraduate Curricula for Conservation Scientists. Proceedings of the International Seminar, Bologna, 26-27 November 1999. Rome: ICCROM, 2000. xiii + 141 p. \$25.00/€27.86

Autres publications de l'ICCROM

Ancient Binding Media: Varnishes and Adhesives. 2nd ed. L. Masschelein-Kleiner. Rome: ICCROM, 1995. 118 p. \$15.00/€16.72

ARC Laboratory Handbook. A. Urtand & E. Borelli. Rome: ICCROM, 1999. 5 fascicules. \$25.00/€27.86

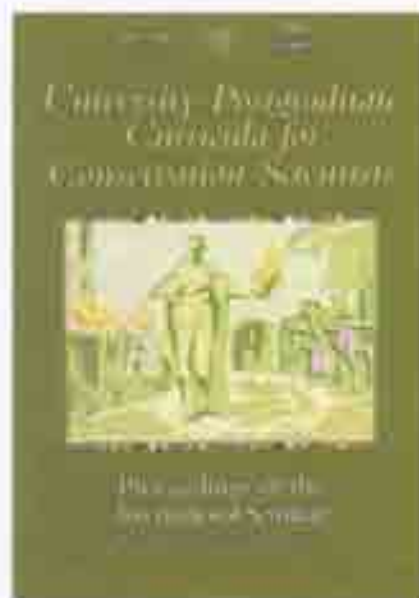
Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. Rome: ICCROM, 1987. 108 p. \$8.00/€8.92

Bibliography: Theses, Dissertations, Research Reports in Conservation. G. Krist et al. (comp.) Rome: ICCROM, 1990. xii + 284 p. \$20.00/€22.29

Biology in the Conservation of Works of Art. G. Casava, M.P. Nugari & O. Salvadori. Rome: ICCROM, 1991. 192 p. \$33.00/€36.75

C.R.I. Climate Control in Museums: Participant's and Course Assistant's Manual. G. de Guichen & B. de Tapoi. Rome: ICCROM, 1998. 3 vol. Disponible également en français. \$49.00/€44.54

C.R.I. Le contrôle du climat dans les musées. Manuel pour le participant et le chargé de cours. G. de Guichen & B. de Tapoi. Rome: ICCROM, 1997. 3



vol. Disponible également en anglais. \$40.00/€44.54

Characterization of Earthen Building Materials: Analysis, procedures for particle size, liquid and plastic limits of soils. Cassette video; prière de spécifier le format: NTSC, PAL ou SECAM. \$20.00/€22.29

Climat dans les musées: mesure/Climate in Museums: Measurement. G. de Guichen. Rome: ICCROM, 1988. (réimpression). Bilingue français/anglais. 80 p. \$8.00/€8.92

Conservation of Metal Stalury and Architectural Decoration in Open Air Exposure/Conservation des œuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium. Paris, 6-8.X.1986. Rome: ICCROM, 1987. En anglais et français. 302 p. \$15.00/€16.72

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather. B. Mühlthaler, L. Barkan & D. Noack. Rome: ICCROM, 1973. 71 p. \$8.00/€8.92

Conservation of Archaeological Excavations. 2nd ed. N. Stanley-Price, ed. Rome: ICCROM, 1995. xiv + 162 p. \$16.00/€17.83

Damp Buildings, Old and New, G. & I. Massari. Rome: ICCROM, 1994. xii + 305 p. \$30.00/€33.41

European preventive conservation strategy project. A project report. Meeting held at Vantaa, Finland, September 21-22, 2000/Vers une stratégie européenne de conservation préventive: document adopté lors de la réunion de Vantaa des 21 et 22 septembre 2000. En anglais et français. Distribution gratuite

Guide de gestion des sites du patrimoine culturel mondial. B.M. Feilden & J. Jokilehto. Rome: ICCROM, 1996. vii + 127 p. Disponible également en anglais. \$20.00/€22.29

ICCROM & ITALIA. *Quarant'anni per la salvaguardia del patrimonio culturale/ICCROM & ITALY Forty Years for the Safeguarding of Cultural Heritage/ICCROM & ITALIE Quarante ans pour la sauvegarde du patrimoine culturel*. Rome: ICCROM, 2000. Editions bilingues italien/anglais et italien/français. Distribution gratuite

Ironworks and iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use/Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. Rome: ICCROM, 1985. Bilingue anglais/français. 440 p. \$11.00/€12.26

Jeunes et sauvegarde du patrimoine/Youth and the Safeguard of Heritage. A. Blondé, éd. Rome: ICCROM, 2000. 203 p. \$20.00/€22.29

Lavas and Volcanic Tuffs: Proceedings of the International Meeting, Easter Island, Chile, October 25-31, 1990. Rome: ICCROM, 1994. 368 p. \$40.00/€44.54

Library List of Acquisitions/Lista des acquisitions de la bibliothèque. La bibliothèque de l'ICCROM fait paraître une liste des acquisitions trois fois par an; les titres y sont listés par sujet. Elle est disponible à l'unité

(\$12.00/€13.37) ou par abonnement (\$20.00/€22.29 par an, frais de port inclus), sur papier ou sur disquette (logiciel CDS/ISIS ou Adobe Acrobat).

Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites, 2nd ed. B.M. Feilden & J. Jokilehto. Rome: ICCROM, 1998. xi + 137 p. Disponible également en français. \$15.00/€16.72

Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1986. 180 p. \$8.00/€8.92

Methods of Evaluating Products for Conservation of Porous Building Materials in Monuments. Rome, 19-21 June 1995. Rome: ICCROM, 1995. xii + 474 p. \$55.00/€61.25

Mosaics No. 2: Safeguard. Carthage 1978. Péquieux 1980. Rome: ICCROM, 1981. 63 p. Disponible également en français et arabe. \$9.00/€10.03

Mosaïque No. 2: sauvegarde. Carthage 1978. Péquieux 1980. Rome: ICCROM, 1981. 60 p. Disponible également en anglais et arabe. \$9.00/€10.03

The Past in the Future, 2nd ed. F. Gazzola. Rome: ICCROM, 1975. 138 p. \$8.00/€8.92

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques/Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres. M. Carbonnell. Rome: ICCROM, 1989. Bilingue anglais/français. 175 p. \$13.00/€14.49

Presse et sauvegarde du patrimoine/The press and the safeguard of heritage. G. Pardo, éd. Rome: ICCROM, 2000. 187 p. \$20.00/€22.29

A Preventive Conservation Calendar for the Smaller Museum. C. Antonarichi & M. McCord. Rome: ICCROM, 1996. 6 fascicules. \$12.00/€13.37

Risk Preparedness: a Management Manual for World Cultural Heritage. H. Stovel. Rome: ICCROM, 1998. xii + 145 p. \$16.00/€17.83

The Safeguard of the Nile Valley Monuments as seen through ICCROM's archive. Rome: ICCROM, 1995. Rome. CD-ROM pour PC. \$50.00/€55.68

The Safeguard of the Rock-Hewn Churches of the Göreme Valley. International Seminar. Rome: ICCROM, 1995. xii + 231 p. \$33.00/€36.75

Scientific Investigations of Works of Art. M. Ferretti. Rome: ICCROM, 1993. 87 p. \$12.00/€13.37

Solubilidad y disolventes en los problemas de conservación. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1982. Une édition plus récente est disponible aussi en anglais. 59 p. \$8.00/€8.92

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1980. Une édition plus récente est disponible aussi en anglais. 78 p. \$8.00/€8.92

Solubility and Solvents for Conservation Problems. 4th ed. G. Torraca. Rome: ICCROM, 1990. 70 p. \$8.00/€8.92. Première édition (1980) disponible en français et espagnol.

Structural Conservation of Stone Masonry/Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athens/Athènes. 31.X-3.XI. 1989. Rome: ICCROM, 1990. En anglais et français. 704 p. \$35.00/€38.98

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property, 1968. Photocopies. En anglais, français et espagnol. 30 p. \$3.00/€3.34

Western Medieval Wall Paintings: Studies and Conservation Experience. Sighisoara, Romania. 31 August-3 September 1995. Rome: ICCROM, 1997. vi + 84 p. \$28.00/€31.18

Autres titres en vente à l'ICCROM

The ABCs of Collections Care, rev. ed. T. Gillies & N. Full. Winnipeg: Manitoba Heritage Conservation Service, 1995. viii + 152 p. Disponible également en français. \$23.00/€26.75

Against the ravages of time: the preventive conservation of the cultural heritage. Louven: Stedelijke Musea Louven, 1999. Video cassette. VHS-PAL. 11 min. \$11.90/€13.26

Architectural Preservation in Japan. K.E. Larsen. Trondheim: Tapir, 1994. xii + 204 p. 519. \$20.00/€22.29

Architettura romana: tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano/Roman Architecture: Construction Techniques, 2nd ed. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa, 1990. 249 p. Bilingue italien/anglais. \$20.00/€22.29

Biodeterioration of cultural property: Proceedings of the international conference, February 20-25, 1989, Lucknow, India. O.P. Agrawal & Shashi Dhawan, éd. Lucknow: NLRC, 1991. Distribution gratuite.

Chemical principles of textile conservation. A. Timár-Balázsy & D. Eastop. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1996. xi + 444 p. \$110.00/€122.49

The Colours of Rome. B. Lange. Copenhagen: Danish Architectural Press, 1995. 142 p. \$60.00/€66.82

Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention. Bergen, Norway, 31 January-2 February 1994. Trondheim: Tapir, 1994. 138 p. \$25.00/€27.86

The Conservation and Structural Restoration of Architectural Heritage, vol. I. G. Croci. Southampton: Computational Mechanics Publications, 1998. xv + 251 p. \$196.00/€219.26

Conservation at the end of the 20th century/La conservation à la fin du XX^e siècle. D. Gratian, ed. ICCM-CC. 23 + 25 p. Bilingue anglais/français. \$13.00/€14.49

Conservation des manuscrits de Dunhuang et d'Asie centrale. M. Cohen & A. Brandt, ed. Paris: Bibliothèque Nationale de France, 1998. 171 p. \$36.00/€40.09

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Seams. Los Angeles: UCLA Institute of Archaeology, 1994. v + 114 p. \$18.00/€20.06

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Felder. London: Butterworths, 1994. 345 p. \$50.00/€55.68

Conservation of Leather Artifacts. T. Sturge. Northampton: Leather Conservation Centre, 2000. 40 p. \$22.70/€25.30

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto, 1981. 2 vol. 844 p. \$27.00/€30.07

La conservation préventive. Paris. 8, 9 et 10 Octobre 1992. Paris: ARAAFU, 1992. 323 p. \$70.00/€77.95

Conservation, Protection, Presentation/Conservação, protecção, apresentação. 5th Conference of the International Committee for the Conservation of Mosaics, Coimbra, 1994. Fam and Coimbra: ICCM, 1993. En plusieurs langues. xii + 255 p. \$30.00/€33.41

The Conservator-Restorer's Professional Activity and Status and its Responsibility Towards the Cultural Heritage. Florence, 21-30 May 1997. Actes. Laefdaal: EOCO, 1997. 237 p. \$22.00/€24.52

La conservazione delle pitture murali. L. & P. Mora & P. Philippot. Bologna: Edizione Compositori, 1999.

xiv + 473 p., 144 pl. \$54.75/€60.97

Degrado dei monumenti in Roma in rapporto all'inquinamento atmosferico. M. Laurenzi Tabasso & M. Marabelli. Viterbo: Beta Gamma, 1992. 176 p. \$15.50/€17.27

Earth Construction: a Comprehensive Guide. H. Houben & H. Guillaud. London: Intermediate Technology Publications, 1994. 362 p. \$46.00/€51.22

Environmental Monitoring and Control. Edinburgh: SSCR, 1990. 104 p. \$15.00/€16.72

Exhibit Conservation Guidelines: Incorporating Conservation into Exhibit Planning, Design and Fabrication. T. Raphael. Harpers Ferry: National Park Service, n.d. CD-ROM. \$49.95/€55.62

Historical and Philosophical Issues in the Conservation of Cultural Heritage. N. Stanley-Price, M. K. Talley, Jr. & A. Melucco Vaccaro, ed. Los Angeles: The J. Paul Getty Trust, 1996. xvii + 500 p. \$43.00/€47.88

A History of Architectural Conservation. J. Jokiohto. Oxford: Butterworth-Heinemann, 1999. xiv + 354 p. \$89.00/€99.11

ICOM Committee for Conservation. 11th Triennial Meeting, Edinburgh, 1-6 Sept. 1996. 2 vol. Tiré à part. London: James & James, 1996. \$140.00/€155.90

ICOM Committee for Conservation. 12th Triennial Meeting, Lyon, 29 August-3 September 1999. 2 vol. Tiré à part. London: James & James, 1999. \$150.00/€167.04

ICOM Committee for Conservation Study Series/Cahiers d'étude (20 essais sur l'état de conservation et restauration.) En français et anglais. Paris: ICOM, 1995. 32 p. \$6.00/€6.69

ICOMOS International Wood Committee. 8th International Symposium. Kathmandu, Nepal, 23-25 November 1992. Trondheim: Tapir, 1994. 203 p. \$25.00/€27.86

ICOMOS. Series produced for 10th Assembly. Colombo, 1993. Annuaire. Chacun \$40.00/€44.54

IFLA Principles for the Care and Handling of Library Materials. E.P. Adcock, ed. Paris: IFLA-PAC & CPA, 1998. 72 p. \$12.00/€13.37

Interdisciplinary approach about studies and conservation of Medieval textiles: Interim meeting of ICOM-CC Textiles Working Group. Palermo, 22-24 October 1998. R. Viroli-Piazza, ed. Roma: Il Mondo 3 Edizioni, 1998. En anglais et italien. 199 p. \$28.00/€31.18

International conference (8th) on the study and conservation of earthen architecture: Terra 2000. Proceedings. Torquay, Devon, UK, May 2000. London: James & James, 2000. En plusieurs langues. 452 p. \$94.00/€104.68

Liams, vernis et adhésifs anciens. 3^e éd. L. Maschelein-Kleiner. Brussels: IRPA, 1992. 123 p. \$8.00/€8.92

Mosaics N.2. Safeguard. Tunis: INAA, 1987. En arabe. 86 p. \$10.00/€11.14

Mount-making for Museum Objects. R. Barclay, A. Bergeron & C. Dignard. Ottawa: CCI-ICC, Centre de conservation du Québec, 1998. vi + 57 p. \$23.00/€25.63

The Museum Environment. 2nd ed. G. Thomson. London: Butterworths, 1994. 293 p. \$38.00/€42.32

Museums Environment Energy. M. Cassar. London: HMSO, 1994. 130 p. \$30.00/€33.41

Nara Conference on Authenticity: Proceedings/Conference de Nara sur l'authenticité. Nara, 16.X.1994. Comptes

rendu. 1995. En anglais et français. xi + 427 p. \$35.00/€38.98

Notions d'entretien des collections. 2^e éd. T. Gillies & N. Pott. Winnipeg: Service de Conservation du Patrimoine du Manitoba, 1994. viii + 152 p. Disponible également en anglais. \$33.00/€36.75

Parchment: the physical and chemical characteristics of parchment and the materials used in its conservation. B. M. Haines. Northampton: Leather Conservation Centre, 1999. 33 p. \$18.00/€20.06

Passé, présent et futur des palais d'Abomey. Actes de la Conférence. Bénin, 22-26 septembre 1997. Los Angeles: The J. Paul Getty Trust, 1999. Distribution gratuite.

Pest management in museums, archives and historic houses. D. Pinninger. London: Archetype Publications, 2001. ix + 115 p. \$30.70/€34.07

Practical Building Conservation. J. Ashurst & N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press, 1988. 5 vol. Série complète \$118.00/€131.40

Public et sauvegarde du patrimoine: cahier de sensibilisation à l'intention des guides. C. Perier-D'leteren, ed. Bruxelles: Université Libre de Bruxelles, 1999. 158 p. \$20.00/€22.29

Restauration, dé-restauration, re-restauration... Paris, 5, 6 et 7 octobre 1995. Paris: ARAAFU, 1995. 336 p. \$70.00/€77.95

Il restauro della pietra. L. Lazzarini & M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM, 1986. 320 p. \$23.75/€26.47

Science for Conservators. Book 1: An introduction to Materials. Book 2: Cleaning. Book 3: Adhesives & coatings. London: Routledge, 1992. Chacun \$20.00/€22.29

Les solvants. L.
Masschelein-Kleiner.
Bruxelles: IRPA, 1994. 131
p. \$8.00/€8.92

Supports pour objets de
musées: de la conception à
la fabrication. R. Barclay, A.
Bergeron & C. Dignard.
Ottawa: CCI-ICC, Centre
de Conservation du
Québec, 1998. vi + 57 p.
\$23.00/€25.63

Tecnica costruttiva a Roma
nel Medioevo/Construction
Techniques of the Middle
Ages in Rome. R. Marta.
Roma: Edizioni Kappa,
1989. Bilingue
italien/anglais. 100 p.
\$26.00/€28.95

Tecnica costruttiva romana
Roman Building
Techniques, 2nd ed. R.
Marta. Roma: Edizioni
Kappa, 1991. Bilingue
italien/anglais. 98 p.
\$17.00/€18.95

Terra 93: Proceedings of
the 7th International
Conference on the Study
and Conservation of
Earthen Architecture,
24-29 October 1993,
Silves, Portugal. Lisbon:
DGEMN, 1993. En anglais,
français et portugais. 859
p. \$70.00/€77.95

En accord avec l'Istituto
Veneto per i Beni Culturali
International Congress (9th)
on Deterioration and
Conservation of Stone.
Venice, June 19-24, 2000.
V. Fassina, éd. 2 vol.
Amsterdam: Elsevier, 2000.
\$190/€211.58

Bon de commande

Envoyez votre commande par courrier, fax ou
courrier électronique à :

ICCROM, Service des ventes

Via di San Michele, 13

I-00153 Rome, Italie

Fax : +39 - 0658553349

E-mail : publications@iccrom.org

en indiquant :

- Titre complet de la (des) publication(s)
- Pour chaque publication, nombre de
copies désirées
- Nom du destinataire, adresse postale
et adresse électronique (s'il y a lieu)
- Mode d'expédition (recommandée par
voie de surface, recommandée par
avion, courrier express)

Prix et expédition

Les prix sont en dollars USD et en euros et peuvent
changer sans préavis. Le paiement en lires italiennes
ne sera plus accepté après le 1^{er} janvier 2002. Les
frais de port ne sont pas compris. Veuillez indiquer
sur la commande comment vous désirez que les
publications vous soient envoyées (recommandée
par voie de surface, recommandée par avion,
courrier express). Sauf indication contraire, les
publications seront expédiées par voie de surface.

Paiement

N'envoyez pas votre règlement à l'avance, avec
votre commande. Lorsque vous recevrez la facture
(émise en dollars USD ou en euros), choisissez un
des modes de paiement suivants :

- Mandat international (en dollars USD ou
en euros)
- Carte de crédit (VISA, MasterCard,
EUROCARD ou American Express). Les
commandes acquittées par carte de
crédit seront chargées en euros.
- Compte postal (seulement pour l'Italie) :
c.c. postale ICCROM 45070000
- Coupons UNESCO

Pour les achats par carte de crédit, veuillez

indiquer :

- Carte
- Nom du titulaire
- Numéro de carte
- Date d'échéance
- Signature

Partenaires de l'ICCROM en 2001

- Academy of Arts, Finlande
Académie du patrimoine culturel de Vilnius, Lituanie
Académie estonienne d'arts
Agence nationale d'archéologie et de protection des sites et monuments historiques, Algérie
Agence nationale de mise en valeur et d'exploitation du patrimoine archéologique et historique, Tunisie
Agence norvégienne pour la coopération au développement (NORAD)
Agence pour le renouvellement de la Vieille Ville, Lituanie
Agence suédoise de coopération internationale (Sida)
Asian Institute of Technology
Associação Brasileira de Conservadores e Restauradores de Bens Culturais (ABRACOR)
Association des musées des îles du Pacifique (PIMA)
Banque Mondiale
Bureau pour la protection du patrimoine de la Lettonie
Bytomyske Danmark
Centre d'études supérieures d'histoire et de conservation des monuments anciens, Ministère de la Culture, France
Centre de formation à la réhabilitation du patrimoine architectural (Ecole d'Avignon), France
Centre de recherches et de restauration des musées de France (C2RMF)
Centre de recherches sur la conservation des documents graphiques (CROCG), France
Centre du patrimoine mondial de l'UNESCO
Centre international de la construction en terre, Ecole d'Architecture de Grenoble (CRATERE-EAG)
Centre régional d'information technologique et informatique, Egypte
Centro de Conservação e Restauração de Bens Culturais Móveis (CECOM), Brésil
Centro de Conservação Integrada Urbana e Territorial (CECU), Université fédérale de Pernambuco, Brésil
Centro di Conservación y Restauración... Municipalité provinciale d'Arequipa, Pérou
Centre euro-méditerranéen pour le développement durable (Associazione INNOVA), Italie
Centro Nacional de Conservación y Restauración (ICNCR), Chili
Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CENCREM), Cuba
Centro Ricerche Archeologiche e Scavi di Torino per il Medio Oriente e l'Asia (ICRAST), Italie
Comité hongrois du patrimoine mondial
Comité international du Bouclier bleu
Comité international pour l'éducation et l'action culturelles (ICOM-CECA)
Commission nationale de Lettonie pour l'UNESCO
Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS), Comité international : Villes et villages historiques
Conseil international des musées (ICOM)
Conseil national du patrimoine estonien
Conseil national finnois pour les antiquités
Consejo Nacional de Patrimonio Cultural, Cuba
Conservation Study Institute, National Park Service, U.S.A.
Cultural Heritage Protection Cooperation Office, Asia-Pacific Culture Centre for UNESCO (ACCU), Japon
Curso de Especialização em Conservação e Restauração de Monumentos e Conjuntos Históricos (CECRE), Faculdade d'architecture de l'Université fédérale de Bahia, Brésil
Département de Culture, Science et Information, Hongrie
Département pour la protection du patrimoine culturel de Lettonie
Département tanzanien des antiquités
Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM), Chili
Direction du développement et de la coopération (DDC), Suisse
Direction du patrimoine et des musées du Niger
Direction générale du patrimoine du Ministère des Affaires culturelles, Maroc
Direction nationale des arts et de la culture du Mali
Ecole de conservation, Académie royale danoise de beaux-arts
Ecole du patrimoine africain (EPA)
Ecole nationale d'architecture et d'urbanisme, Tunisie
Ecole nationale du patrimoine, Institut de formation des restaurateurs d'œuvres d'art (INP-IFROA), France
Ecole nationale du patrimoine, Tunisie
Escola de Belas Artes, Université fédérale de Minas Gerais, Brésil
Escuela de Estudios Arabes, Espagne
Fondation Pégase, Belgique
Fondation pour la recherche scientifique et industrielle, Université norvégienne de science et technologie
Fonds du patrimoine mondial de l'UNESCO
Fundação Vitae, Brésil
Ghana Museums and Monuments Board
Groupe d'études et de recherches sur les monuments historiques, Maroc
Hewlett-Packard
Institut canadien de conservation
Institut d'art et de design EYTEK, Finlande
Institut du patrimoine culturel du Pays bas (ICN)
Institut estonien d'histoire de l'art
Institut national de recherche sur les biens culturels Tokyo (NHRICP), Japon
Institut national des sciences de l'archéologie et du patrimoine (INSAP), Maroc
Institut national du patrimoine, Tunisie
Institut norvégien de recherche du patrimoine culturel (NIKU)
Institute of Archaeology, University College London, Royaume-Uni
Instituto de Capacitación Municipal, Equateur
Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, Brésil
Instituto Português de Conservação e Restauro
Istituto Centrale per il Restauro, Italie
Istituto Universitario di Architettura di Venezia
Katholieke Universiteit Leuven, Belgique
Laboratoire de recherche des monuments historiques, France
Ministère de Culture, Département de protection du patrimoine culturel, Liban
Ministère de la Communication et de la Culture, Algérie
Ministère des Affaires étrangères, Département de coopération au développement, Italie
Ministère des Travaux publics et Département des antiquités, Chypre
Ministère du Patrimoine culturel hongrois
Musées du Patrimoine culturel, Grèce
Ministère du Patrimoine culturel, Italie
Ministère finnois des Affaires étrangères, Département de coopération au développement
Modèles et simulations pour l'architecture, l'urbanisme et le paysage, Centre national de la recherche scientifique, Ministère de la Culture et de la Communication (Ecole d'Architecture de Marseille), France
Musée national hongrois
Museo Archeologico, Ferrare, Italie
National Council for Arts and Culture of the Gambia
National Museums of Kenya
Oficina Nacional de Patrimonio Monumental, République dominicaine
Opificio della Pietra Dura, Italie
Organisation des villes du patrimoine mondial (OVPM)
Pavlo Nazionale delle Cinque Terre, Italie
Prefeitura Municipal de Diamantina, Brésil
Programme EuroMed Heritage, Commission européenne
Programme for Museum Development in Africa (PMDA)
Programme INCO-Med de la Commission européenne
Rikantikainen (Direction norvégienne du patrimoine culturel)
SEAMEO-SPAFA (Centre régional pour l'archéologie et les beaux-arts), Thaïlande
Secretaria de Patrimônio, Museus e Artes Plásticas, Ministère de la Culture, Brésil
Secretaria Técnica de la Presidencia, République dominicaine
Superintendenza Archeologica Emilia-Romagna, Italie
Superintendenza per i Beni Ambientali e Architettonici di Venezia, Italie
Superintendenza per i Beni Artistici e Storici di Venezia, Italie
South African Rock Art Project (SARAP)
The Catholic University of America
The Getty Conservation Institute, USA
The Getty Grant Program, USA
The Private Committees for the Safeguarding of Venice (Venice in Peril, Save Venice, Kress Foundation)
UNESCO, Bureau de Venise
UNESCO, Secteur de la culture
UNESCO-PROAP (UNESCO Principal Regional Office for Asia and the Pacific)
Université autonome de Barcelone, Espagne
Université d'Aix-la-Chapelle, Allemagne
Université d'Oviedo, Espagne
Université de Bologne, Italie
Université de Thessalonique, Grèce
Université Libre de Bruxelles, Belgique
Université norvégienne de science et technologie (NTNU)
Université Paris I, Panthéon-Sorbonne (MST)
Université Paris III, Sorbonne Nouvelle, Formation Continue, France
Université suédoise de sciences agricoles, Département de planification paysagère (SLU)
Valletta Rehabilitation Project Office, Malte
Ville de Quito, Equateur
Ville de Rome, Italie, Bureau du Mieux



ICCROM

C H R O N I Q U E

L'ICCROM, le Centre international d'études pour la conservation et la restauration des biens culturels, est une organisation intergouvernementale. C'est la seule institution en son genre, vouée à la protection et la conservation du patrimoine culturel mondial, y compris des monuments et des sites, des collections de musées, de bibliothèques et d'archives. L'ICCROM remplit sa mission par la collecte et la diffusion d'information, la coordination de la recherche, les missions de coopération et les conseils techniques, la formation professionnelle et la promotion de la sensibilisation à la conservation du patrimoine culturel. Fondé en 1959, l'ICCROM compte 100 États membres ainsi que 103 membres associés parmi les plus grandes institutions de conservation du monde.

ICCROM

Via di San Michele, 13
I-00153 Rome, Italie
téléphone : +39-06585531
fax : +39-0658553349
iccrom@iccrom.org
www.iccrom.org